

TOOLBOX

Communiceren met anderstaligen

Colofon

De 'Toolbox – Communiceren met anderstaligen' is tot stand gekomen in samenwerking met het Agentschap Integratie en Inburgering in het kader van het Plan Samenleven (actie 15: Brug leggen naar onderwijs). Deze toolbox werd op maat gemaakt voor de brugfigurenwerking van W13. De vectoren en foto's die ter illustratie in dit document gebruikt worden, zijn afkomstig van de website Freepik.

Publicatie: oktober 2023



INHOUD

1. **Hoe gebruik je deze toolbox?**
2. **Talige tips**
3. **Verblijfsrecht en Inburgering**
4. **Onderwijs**
5. **Vrije tijd**
6. **Financiën en administratie**
7. **Werk**
8. **Gezondheid en zorg**
9. **Pictogrammen en ander beeldmateriaal**

HOE GEBRUIK JE DEZE TOOLBOX?

Naar aanleiding van het Plan Samenleven (actie 15 – brug leggen naar onderwijs) krijgen de brugfiguren werkzaam in de regio Zuid-West-Vlaanderen (W13) ondersteuning van het Agentschap Integratie en Inburgering (AgII).

Zowel de brugfiguren als de leden van schoolteams waar zij ondersteuning bieden en andere onderwijspartners, voeren vaak **gesprekken met anderstaligen en laagtaalvaardigen**. Tijdens deze gesprekken worden beide gesprekspartners vaak geconfronteerd met verschillende **talige drempels** die het voeren van een gesprek moeilijker maken.

Doelstelling

Met deze toolbox willen we tips, maar vooral **kant-en-klare taalhulpmiddelen** op een toegankelijke manier aanreiken. We focussen hierbij op uitleg geven in **duidelijke taal** en op **ondersteunend beeldmateriaal** bij gesprekken met personen die (nog) geen of te weinig kennis hebben van het Nederlands. Op die manier hopen we deze gesprekken gemakkelijker en vlotter te laten verlopen. Tegelijkertijd willen we je ook wegwijs maken in het bestaand (online) aanbod aan taalondersteunende materialen. Deze toolbox is slechts een van de vele mogelijke hulpmiddelen voor gesprekken met anderstaligen. Hou bij het gebruik van deze materialen steeds rekening met de taalwetgeving.

Inhoud van de toolbox

De 'Toolbox: Communiceren met anderstaligen' bestaat uit 3 onderdelen:

- 1 **Fichebundel**: dit zijn fiches met taalondersteunend materiaal opgedeeld in verschillende thema's. Naast deze bundel bieden we extra materiaal aan of geven we inspiratie voor eigen aanvullingen.
- 2 **Extra materiaal**, zoals sjablonen om te personaliseren of ter inspiratie, geheugensteuntjes duidelijke taal ... Aan de hand van sjablonen en inspiratielijsten bieden we je ook graag zelf de kans om de toolbox verder aan te vullen met materiaal en zo te personaliseren naar je eigen noden.
- 3 **Nuttige websites met materiaal en informatie**, zoals meertalige fiches, pictogrammenwoordenboeken, nuttige websites voor meer informatie of doorverwijzing ...

Deze toolbox is **in ontwikkeling** en kan met input van de gebruikers verder aangevuld of aangepast worden. Heb je een aanvulling? Is er een update nodig? Heb je nog andere vragen? Ben je zoekende bij het gebruiken van deze toolbox? Laat het ons zeker weten!

Contacteer:

- de brugfiguur van je school
- of contactpersoon van het AgII: wvl@integratie-inburgering.be

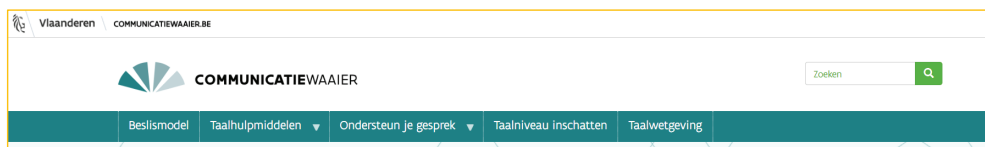
TALIGE TIPS

TIPS TOEGANKELIJK COMMUNICEREN

Communicatiewaaier

Om taaldrempels te verkleinen zijn er tal van mogelijkheden. De '[Communicatiewaaier](#)' van het Agentschap Integratie en Inburgering (AgII) biedt je een overzicht en tips bij het gebruik van verschillende taalhulpmiddelen (duidelijke taal, contacttaal, luistertaal, tolken, ...) en instrumenten om je gesprek te ondersteunen (beeldmateriaal, vertaalapps, ...).

Je kan een interactief [beslismodel](#) doorlopen om je te helpen een doordachte keuze te maken uit alle opties.



Taalwetgeving

Wanneer je gebruik maakt van een andere taal dan het Nederlands is het belangrijk om rekening te houden met de taalwetgeving. De taalwetgeving bepaalt namelijk het taalgebruik binnen een aantal domeinen. De taalwetgeving in bestuurszaken bepaalt in welke taal (of talen) de overheid met haar burgers communiceert. De taalwetgeving onderwijs bevat regels over de onderwijstaal (= de taal waarin de school moet lesgeven) en de bestuurstaal (= de taal waarin de school zijn administratieve handelingen moet opstellen).

Het [Steunpunt Taalwetwijzer](#) van het Agentschap Binnenlands Bestuur maakt je wegwijs in de taalwetgeving.

Duidelijke taal

Met duidelijke taal pas je je manier van praten aan, zodat je gesprekspartner je gemakkelijk kan begrijpen. Je stemt je taal af op de ontvanger van je boodschap. Met duidelijke taal bied je jouw anderstalige gesprekspartner bovendien een **oefenkans Nederlands** aan!

Op de [website van het AgII](#) kan je de posters en displays downloaden en kan je een video van een voorbeeldgesprek in duidelijke taal bekijken. We geven je ook enkele websites mee die je kunnen helpen bij het zoeken naar eenvoudige woorden of waar je teksten kan herschrijven.

Hoe leer je Nederlands als tweede taal?

In dit [filmpje](#) van het AgII hoor je het verhaal van Isabella, Sayyed en Monique. Dit kan je wat meer inzicht geven over welke factoren een invloed hebben op het leren van Nederlands als tweede taal (NT2) en waarom oefenkansen Nederlands zo belangrijk zijn.

De **ERK-berg** geeft je een duidelijker beeld van hoe een traject Nederlands leren verloopt binnen de verschillende scholen. ERK staat voor Europees Referentiekader. Je krijgt als Nederlandstalige gesprekspartner ook tips bij elk niveau van de anderstalige gesprekspartner. Je kan de ERK-berg [downloaden](#) op de website van het AgII.

Extra materiaal bij de toolbox

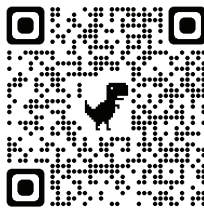
- Display 'Hier kan je Nederlands oefenen'
- Posters met 10 tips duidelijk mondeling en schriftelijk communiceren
- ERK-berg
- Flyer platform IkDoeMee.be
- Digitaal: sjabloon oefenkansen Nederlands

Nuttige websites en online materiaal

Communicatiewaaier



Taalwetwijzer



Padlet met overzicht ondersteunend materiaal 'duidelijk communiceren'



Taalverwerving



Brochure: Hoe leer je NL als tweede taal?



Taalhulpmiddelen in crisissituaties



Je kind als tolk?



DuidelijkeTaal.be



Diversiteitspraktijk



Oefenkansen Nederlands

IkDoeMee.be

Op [IkDoeMee.be](https://ikdoemee.be) vinden inburgeraars en anderstaligen activiteiten over heel Vlaanderen en Brussel die passen in het participatietraject van inburgering en waar anderstaligen Nederlands kunnen oefenen. Denk aan activiteiten zoals vrijwilligerswerk, georganiseerde natuurwandelingen, theateervoorstellingen, kookworkshops. Je kan onder meer filteren op locatie, interesse en doelstelling. Organisaties en bedrijven kunnen heel gemakkelijk hun aanbod toevoegen.



Sjabloon oefenkansen Nederlands in jouw regio

Wil je jouw gesprekspartner informatie op papier meegeven? Gebruik het sjabloon bij de toolbox om de oefenkansen Nederlands in jouw buurt te verzamelen. Hieronder zie je een voorbeeld van hoe je het sjabloon zou kunnen invullen.

Inspiratie:

- Taalpunt bibliotheek
- Speltheek
- Conversatietafel
- Schoolbabbel
- Zomerschool
- ...

Nederlands oefenen in Kortrijk

Taalpunt in de bibliotheek

maandag	10u00 – 18u30
dinsdag	13u00 – 18u30
woensdag	10u00 – 18u30
donderdag	10u00 – 18u30
vrijdag	10u00 – 17u00
zaterdag	10u00 – 16u00
zondag	Gesloten

Leiestraat 30, Kortrijk

<https://www.kortrijk.be/bibliotheek/taalpunt>



Speltheek De Speelvogel

Woensdag en vrijdag
13u30 – 18u00

Sint-Janslaan 1, Kortrijk

<https://de-speelvogel-vzw.business.site/>

<https://www.kortrijk.be/vereniging/speltheek-de-speelvogel-kortrijk>





Communiceren met anderstaligen

10 tips

- 1 Spreek duidelijk en langzaam, maar blijf spontaan.
- 2 Wees voorzichtig met formele taal, afkortingen, dialect.
- 3 Vermijd figuurlijk taalgebruik zoals spreekwoorden.
- 4 Beperk je tot de essentie, maar blijf wel in correcte zinnen spreken.
- 5 Gebruik korte actieve zinnen met eenvoudige en transparante woorden.
- 6 Moedig aan om Nederlands te spreken. Elk gesprek is een oefenkans, schakel dus niet te snel over naar een andere taal.
- 7 Corrigeer taalfouten op een positieve manier.
- 8 Ondersteun je uitleg met foto's, gebaren, pictogrammen...
- 9 Herhaal en herformuleer.
- 10 Controleer of de anderstalige je begrepen heeft.

**AGENTSCHAP
INTEGRATIE & INBURGERING**



186C bus 212, 1000 Brussel | Illustratie: Freepik.com
V.U. Jo De Ro, Tour & Tia

Communiceren met anderstaligen

10 tips
voor
schriftelijke taal

- 1 Bepaal vooraf wat en voor wie je wilt schrijven.
- 2 Spreek je lezer rechtstreeks aan.
- 3 Kies voor een duidelijke, logische structuur en begin met het belangrijkste.
- 4 Gebruik korte, actieve zinnen.
- 5 Kies voor korte en eenvoudige woorden.
- 6 Vermijd vaktaal, figuurlijk taalgebruik en afkortingen.
- 7 Gebruik consequent hetzelfde woord voor één begrip.
- 8 Verduidelijk je tekst met illustraties (foto's, pictogrammen, tekeningen).
- 9 Voorzie voldoende ruimte tussen de alinea's.
- 10 Gebruik **vet** om tekst te benadrukken en vermijd *cursief*.

AGENTSCHAP
INTEGRATIE & INBURGERING



verlaan 86C bus 212, 1000 Brussel | Illustratie: Freepik.com

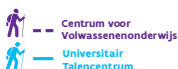
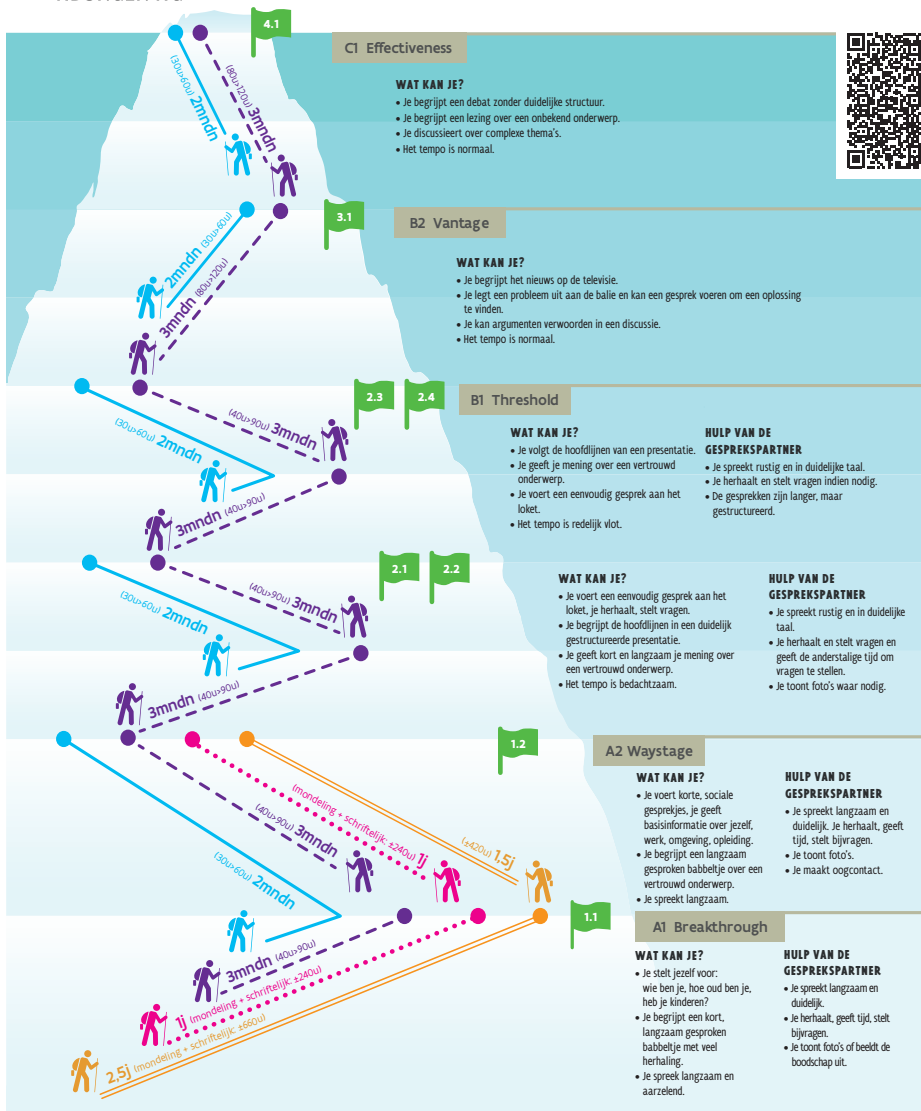
V.U. Jo De Ro, You

ERK-berg: Hoe verloopt een traject Nederlands leren?

Download de ERK-berg op de website van het AgI!

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

Nederlands leren:
mondeling



Hoe lang duurt een NT2-traject?

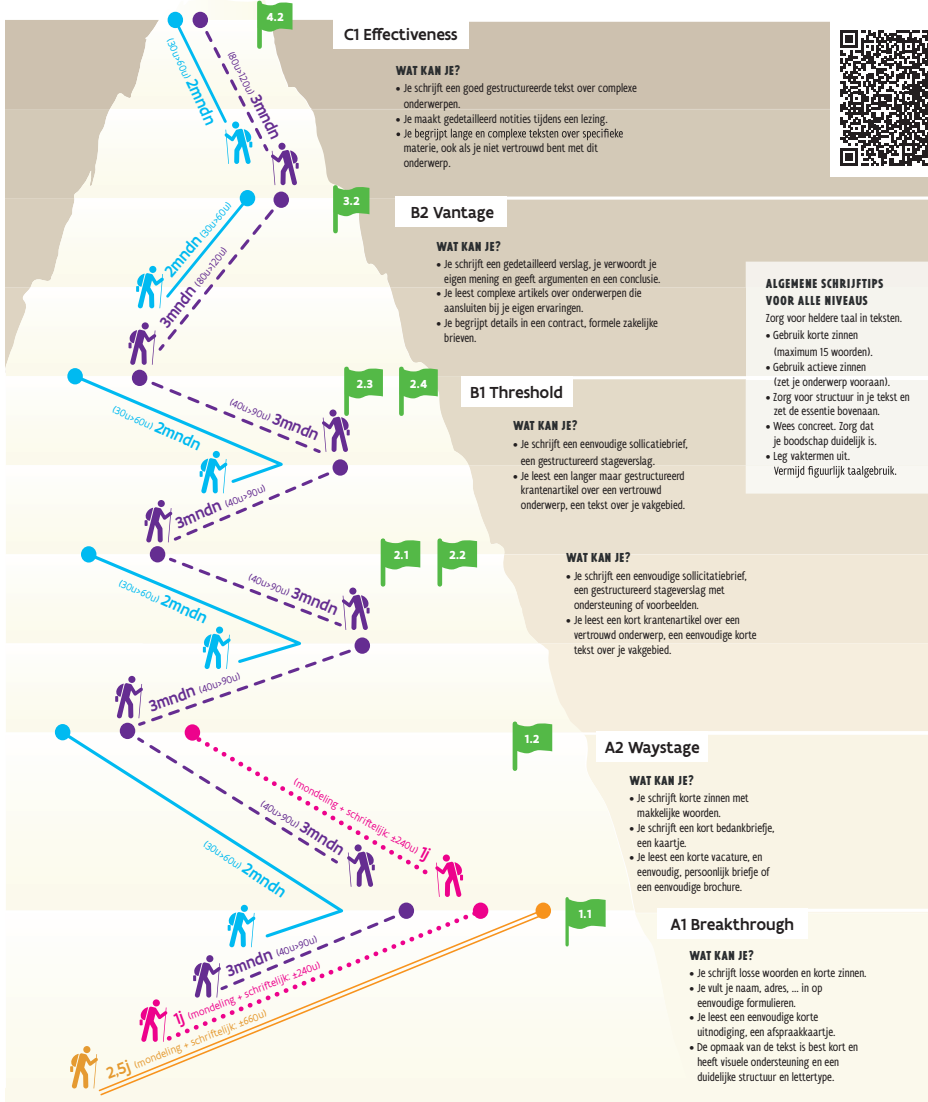
Dat varieert sterk. Het leerprofiel van de cursist en de intensiteit van de cursus bepalen mee de duurtijd. In dit schema zie je een voorstelling van de trajecten, gekoppeld aan een bepaald centrum. De oriëntatie naar het juiste traject gebeurt door het Agentschap Integratie en Inburgering, Atlas, Huis van het Nederlands Brussel en Amal. Contacteer hen voor een doorverwijzing en meer informatie.

ERK-berg: Hoe verloopt een traject Nederlands leren?

Download de ERK-berg op de website van het Agli

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

Nederlands leren:
schriftelijk



Hoe lang duurt een NT2-traject?

Dat varieert sterk. Het leerprofiel van de cursist en de intensiteit van de cursus bepalen mee de duurtijd. In dit schema zie je een voorstelling van de trajecten, gekoppeld aan een bepaald centrum. De oriëntatie naar het juiste traject gebeurt door het Agentschap Integratie en Inburgering, Atlas, Huis van het Nederlands Brussel en Amal. Contacteer hen voor een doorverwijzing en meer informatie.

Enkele tips duidelijke taal uitgelicht

Wees voorzichtig met formele taal, afkortingen en dialect

Let op met formele taal, vaktermen, afkortingen en dialect. Wanneer je een moeilijk woord niet kan vermijden, leg dit dan zo duidelijk mogelijk uit. Ondersteun met afbeeldingen, een voorbeelddocument, een tekening, ...

MOEILIJK WOORD	MOGELIJKE UITLEG OF EENVOUDIGER WOORD
Attest gezinssamenstelling	Neem een 'attest van gezinssamenstelling mee'. Dat is een document met een lijst van de mensen die op jouw adres wonen. Het ziet er zo uit. Je kan dit online aanvragen op de website van het stadhuis. Ik toon het je even.
Echtgenoot, echtgenote	Partner, man, vrouw

Beperk je tot de essentie, maar blijf correct spreken

Hou je boodschap eenvoudig en helder. Laat overbodige informatie weg.

NIET	BETER
Zoals ik aan uw zoon in de klas vertelde, heb ik de contactlijsten nagekeken. Ik vond geen contactgegevens terug van de contactpersoon in nood van uw zoon. Ik heb ook mijn mailbox gezocht, maar vond ook daar niets terug. U kan mij hierover best even contacteren.	Bezorg je mij de gegevens van de contactpersoon in nood? Contacteer mij op het telefoonnummer: 04XX XX XX XX.

Gebruik **geen tarzantaal**. Blijf correct spreken en leg klemtonen. Elk gesprek is een oefenkans Nederlands.

TARZANTAAL	CORRECT
Jij morgen komen 10 uur. Op tijd komen. Volgende week uitstap naar zee. Vergeet lunch niet.	Kom morgen om 10 uur. Kom op tijd. Volgende week gaan we naar de zee. Vergeet de lunch niet.

Vermijd figuurlijk taalgebruik

Figuurlijk taalgebruik (zoals spreekwoorden, uitdrukkingen) en humor zijn moeilijk voor (beginnende) taalleerders. Dit kan voor misverstanden zorgen.

FIGUURLIJK	BETER
Houd rekening met ... Wat is er aan de hand? Zie je het zitten? Je kind heeft het onder de knie.	Let op: ... Wat is er gebeurd? Wil je dit doen? Je kind begrijpt het.

Transparante of universele woorden

Transparante woorden zijn correct Nederlandse woorden die ‘internationaler’ klinken en voor anderstaligen gemakkelijker te herkennen zijn in andere talen (voornamelijk het Frans en Engels). Hieronder vind je een lijst van enkele veelgebruikte woorden en hun transparant synoniem.

TYPISCH NL WOORD	TRANSPARANT SYNONIEM
afdeling, dienst	departement
afdrukken	printen
afzeggen	annuleren
beginnen	starten
belasting	taks
bellen	telefoneren
bereiken	contacteren
bestand	document
besluit	conclusie
bijzonder	uniek, speciaal
brooddoos	lunchbox
eindigen	stoppen
eenvoudig	simpel
geschenk	cadeau
gesprek	conversatie, dialoog
getuigschrift	attest, diploma
gevoelens	emoties
geweldig	fantastisch, magnifiek
gezin	familie
geloof	religie
handtekenen	signeren
inbegrepen	inclusief
inlichten	informereren
inschrijven	registreren
kindje	baby
kunstenaar	artiest

TYPISCH NL WOORD	TRANSPARANT SYNONIEM
leerrijk	educatief
mengeling	mix
mening	opinie
nakijken, nazien	controleren, checken
plaatselijk	lokaal
een ogenblik	moment
onthaal	receptie
onderwerp	thema
raadplegen	consulteren
slordig	nonchalant
uitzonderlijk	uniek, exceptioneel
vanzelfsprekend	evident
verdieping	etage
verbetering, verbeteren	correctie, corrigeren
voorrang	prioriteit
verlof	vakantie
vorming	workshop
werk	job

Bron: SOS Taal, Atlas Antwerpen

Ondersteunende tools bij duidelijke taal



Lees Sempel app



Lees Sempel is een app die mensen helpt om ingewikkelde brieven te lezen.

Download voor iPhone

Download voor Android

Lees Sempel App



IS HET B1?

Een B1-woord is een makkelijk woord. Een woord dat bijna iedereen begrijpt. Maar of een woord B1 is, is soms lastig te zeggen. Deze site helpt je erbij. Niet alle woorden staan erin. Daarom kun je ze zelf toevoegen. En je kunt erover meepraten op LinkedIn.

Zoek

Meest gezocht

- echter
- beoordelen
- beteld
- ontvangen
- wijzigen
- nota
- organisatie

Vragen of opmerkingen over B1-woorden? Mail naar teamtekstschrijvers@loovaneck.nl
Wil je hulp bij het begrijpelijk schrijven? Vraag een demo aan voor Klinkende Taal.

KLINKENDE TAAL

taaladvies.nl

Loe van Eck inspireert mensen en organisaties om hun communicatie te verhelderen. Door training en advies. Gridline en Klinkende Taal helpen mensen om teksten te toetsen op leesbaarheid. Met slimme software. Samen hebben we deze website gemaakt. We horen graag wat je ervan vindt.

IsHetB1.nl



[ZoekEenvoudigewoorden.nl]

Zoek woord:

Zoek in: ☒ woordenlijst taalniveau B1
☐ woordenlijst taalniveau A2

Zoek

ZoekEenvoudigeWoorden.nl



Hoe kan je in een crisissituatie communiceren met anderstaligen die nog geen Nederlands spreken?*



Je kan een taalhulpmiddel kiezen op basis van:

- 1 Gaat het om een complex of eenvoudig gesprek?
- 2 Welke talen spreekt je gesprekspartner?

Complexe, emotionele gesprekken

Een sociaal tolk

enkel voor lokale besturen en voorzieningen



Vertaaltechnologie

Reverso, Google Translate, Sayhi

Eenvoudige, praktische gesprekken

Een contacttaal

een taal die zowel jij als je gesprekspartner spreekt en begrijpt

Een informele tolk

een vriend, kennis of familielid

Visuele ondersteuning en non-verbale communicatie zijn bij elk gesprek een meerwaarde.

pictogrammen, foto's, tekeningen, video's

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

*Overheidspersoneel volgt in de communicatie met burgers de taalwetgeving. Het communiceren in een andere taal dan het Nederlands is niet verplicht en is enkel mogelijk als tijdelijke, uitzonderlijke maatregel voor een specifiek doelpubliek.

Visuele ondersteuning

Je kan foto's, pictogrammen, tekeningen en video's gebruiken om elk gesprek te verduidelijken.
Voor complexe en praktische gesprekken.



Aandachtspunten

Beelden vervangen het gesprek niet.

Gebruik beelden:

- die duidelijk en kwaliteitsvol zijn,
- met een herkenbare context,
- die een link hebben met de tekst,
- met een neutrale achtergrond.

Tools



Pictogrammen voor basisgesprekken
van het Agentschap Integratie en Inburgering

NL - UK



Praatplaten met afbeeldingen
van touch to tell

NL - UK



Afbeeldingen van Oekraïense diploma's en getuigschriften
van het departement Onderwijs Vlaanderen

NL



Iconen voor vluchtelingen
van icons for refugees

NL - UK - RU



Online beeldwoordenboek
van Babadada

NL - UK - RU



Vertaaltechnologie

Met vertaalapps op je smartphone of computer bereik je ook laaggeletterde mensen dankzij de uitgesproken vertaling. Voor weinig complexe en praktische gesprekken.



Aandachtspunten

Test de vertaaltechnologie op voorhand uit.

Spreek af welk toestel je gebruikt. Zorg dat het scherm zichtbaar is voor beide partijen.

Structureer je gesprek. Geef enkel de essentie mee.

Gebruik duidelijke taal, zo vermijd je de foutenmarge in de vertaalapp:

Gebruik correcte zinnen.

✓ Ga morgen naar de gemeente. ✗ **Hij-morgen-naar-gemeente-geen.**

Vermijd beeldtaal of spreekwoorden.

✓ Wat is het probleem? ✗ **Wat-is-er-aan-de-hand?**

Maak korte en actieve zinnen.

✓ Ik print het document. ✗ **Het-document-wordt-geprint.**

Leg vaktaal uit.

✓ Het attest dat je kreeg van je tijdelijk verblijf. ✗ **Hij-legge-15.**

Laat overbodige woorden weg (leens, even, natuurlijk ...).

Gebruik hoofdletters en leestekens bij eigennamen.

Vermijd woorden met meerdere betekenissen.

Gebruik geen afkortingen.

Stel je een vraag? Gebruik **vraagwoorden** zoals wat, wanneer ...

Vertaalapps herkennen soms geen vraagtoon in je stem.

Controleer regelmatig of jullie elkaar begrijpen:

- "Kan je herhalen wat je nu moet doen?"
- Vertaal de tekst uit de doeltaal terug naar je brontaal.

Verloopt het gesprek niet vlot? Schakel een ander hulpmiddel in.

Tools

	beschikbare talen	inspreekbaar	auditief af speelbaar	gespreks-functie	pc of smartphone
<u>Google translate</u>	NL - UK - RU	✓	✓	✗	beide
<u>Sayhi</u>	NL - UK - RU	✓	✓	✓	beide
<u>Reverso</u>	NL - RU UK enkel op pc	✓ enkel in app	✓ enkel NL - RU	✓ enkel in app	beide
<u>Deepl</u>	NL - RU	✗	✓	✓	beide
<u>Vertaal (Apple)</u>	RU	✓	✓	✓	smartphone
<u>Travis vertaal-computer</u>	RU	✓	✓	✓	vertaal-computer

Contacttaal*

Een taal die zowel jij als je gesprekspartner voldoende spreekt en begrijpt.
Voor weinig complexe en praktische gesprekken.

Aandachtspunten

Structureer je gesprek. Geef enkel de essentie mee.

Gebruik duidelijke taal in je contacttaal:

Gebruik correcte zinnen.
✓ Ga morgen naar de gemeente. ✗ Jij morgen naar gemeente gaan:

Vermijd beeldtaal of spreekwoorden.
✓ Wat is het probleem? ✗ Wat is er aan de hand?

Maak korte en actieve zinnen.
✓ Ik print het document. ✗ Het document wordt geprint:

Leg vaktaal uit.
✓ Het attest dat je kreeg van je tijdelijk verblijf. ✗ Bijlage-15:

Gebruik altijd visuele ondersteuning: foto's, pictogrammen, tekeningen ...

Controleer regelmatig of jullie elkaar begrijpen:
"Kan je herhalen wat je nu moet doen?"

Verloopt het gesprek niet vlot? Schakel een ander hulpmiddel in.

*Overheidspersoneel volgt in de communicatie met burgers de taalwetgeving. Het communiceren in een andere taal dan het Nederlands is niet verplicht en is enkel mogelijk als tijdelijke, uitzonderlijke maatregel voor een specifiek doelpubliek.

Informele tolk

Een tussenpersoon met een gemeenschappelijke taal die zowel jij als je gesprekspartner hebben: een vriend, kennis, familielid ... Een informele tolk volgde geen opleiding, in tegenstelling tot een sociaal tolk of intercultureel bemiddelaar. Laat nooit kinderen tolken!

Voor weinig complexe en praktische gesprekken. In professionele contexten schakel je bij complexe en gevoelige onderwerpen best over naar een sociaal tolk.



Aandachtspunten

Hou rekening met een mogelijke foutenmarge bij de vertolking.

Structureer je gesprek. Geef enkel de essentie mee.

Gebruik duidelijke taal in je contacttaal:

Gebruik correcte zinnen.
✓ Ga morgen naar de gemeente. ✗ Jij-morgen-naar-gemeente-gaan:

Vermijd beeldtaal of spreekwoorden.

✓ Wat is het probleem? ✗ Wat-is-er-aan-de-hand?

Maak korte en actieve zinnen.

✓ Ik print het document. ✗ Het-document-wordt-geprint:

Leg vaktaal uit.

✓ Het attest dat je kreeg van je tijdelijk verblijf. ✗ Bijlage-15:

Gebruik altijd visuele ondersteuning: foto's, pictogrammen, tekeningen ...

Controleer regelmatig of jullie elkaar begrijpen: "Kan je herhalen wat je nu moet doen?"

Vertoopt het gesprek niet vlot? Schakel een ander hulpmiddel in.

Leg de spelregels uit aan de informele tolk

Een informele tolk heeft weinig houvast om een vertolking vlot te laten verlopen. Met onderstaande richtlijnen schep je een minimaal kader voor een kwaliteitsvol gesprek.

Je spreekt je gesprekspartner rechtstreeks aan en omgekeerd. Je kijkt niet naar de informele tolk. Zo vermijd je dat de informele tolk zelf antwoorden formuleert.

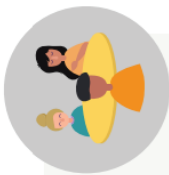
De informele tolk vertaalt zo letterlijk mogelijk. Het mag geen samenvatting zijn. Zo vermijd je dat de tolk een eigen interpretatie geeft.

Laat de informele tolk per zin of per twee zinnen tolken. Zo vermijd je dat er info verloren gaat.

Let op met gevoelige informatie en emotionele onderwerpen. Een informele tolk volgde hier geen opleiding voor. Zorg ervoor dat je gesprekspartner zich veilig voelt. Merk je dat het moeilijk gaat? Leg het gesprek stil en bekijk andere opties.

Sociaal tolk

Sociaal tolken ondersteunen de communicatie van sociale voorzieningen en lokale besturen met hun klanten. Privépersonen kunnen geen beroep doen op een sociaal tolk. Voor complexe gesprekken: persoonlijke problemen, medische situaties, administratieve procedures.



Aandachtspunten

Reserveer voldoende tijd.

Leg je gesprekspartner de werking van een tolk uit.

Spreek je gesprekspartner rechtstreeks aan. Hou oogcontact, ook als de sociaal tolk spreekt. Zeg niets apart tegen de tolk.

Gebruik duidelijke taal in je contacttaal:

Gebruik correcte zinnen.

✓ Ga morgen naar de gemeente. ✗ *Hij morgen naar gemeente gaat.*

Vermijd beelddtaal of spreekwoorden.

✓ Wat is het probleem? ✗ *Wat is er aan de hand?*

Maak korte en actieve zinnen.

✓ Ik print het document. ✗ *Het document wordt geprint.*

Leg vaktaal uit.

✓ Het attest dat je kreeg van je tijdelijk verblijf. ✗ *Bijlage 15.*

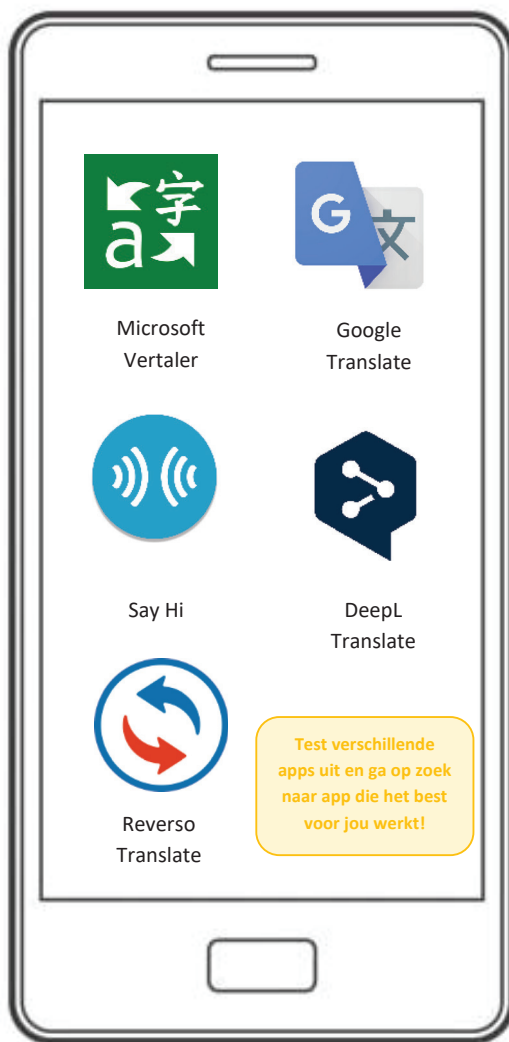
Controleer regelmatig of jullie elkaar begrijpen: "Kan je herhalen wat je nu moet doen?"

Vraag een sociaal tolk aan

Overweeg goed welke soort tolk je nodig hebt: telefoontolk, videotolk of tolk ter plaatse.

Contacteer de dienst Sociaal Tolken en Vertalen. IN-Gent, Atlas of Brussel Onthaal vzw.

Vertaalapps



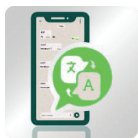
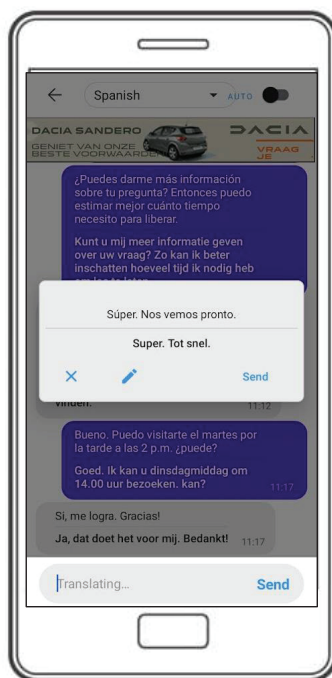
**LET OP! Vertaaltechnologie is in volle ontwikkeling. De kwaliteit van de vertaling is erg afhankelijk van de app die je gebruikt. Ook de talen waarvoor je de app gebruikt, hebben een invloed. In dezelfde app kan de kwaliteit voor de ene taal veel beter zijn dan voor een andere taal.*

Chatvertalers (smartphone)

Tegenwoordig bestaan er een heleboel apps die je chatberichten rechtstreeks vanuit de chat app kunnen vertalen. Zo hoef je niet steeds je bericht te kopiëren en te plakken in je vertaalapp.

Hieronder zie je een voorbeeld van hoe dit eruit ziet met 'Swift Translate' in WhatsApp. Daaronder geven we je nog enkele alternatieven mee. Er bestaan echter zeer veel andere apps die op een gelijkaardige manier werken en je dus ook kan testen!

- 1 Open je berichtenapp (in dit geval WhatsApp). Klik op de extensie van je vertaalapp.
- 2 Je komt in een nieuw scherm terecht waar je de tekst in het NL kan typen en dit voor het verzenden vertaald wordt. Hier zie je alle berichten in beide talen.
 - ⇒ Bij andere apps kan het zijn dat je je tekst in die extensie kan plakken (zonder een aparte vertaalapp te openen) of dat je met een vergrootglas over je geschreven tekst gaat om te laten vertalen, enz.



Chatvertaler voor WhatsApp



Chat Translator: Swift Translate

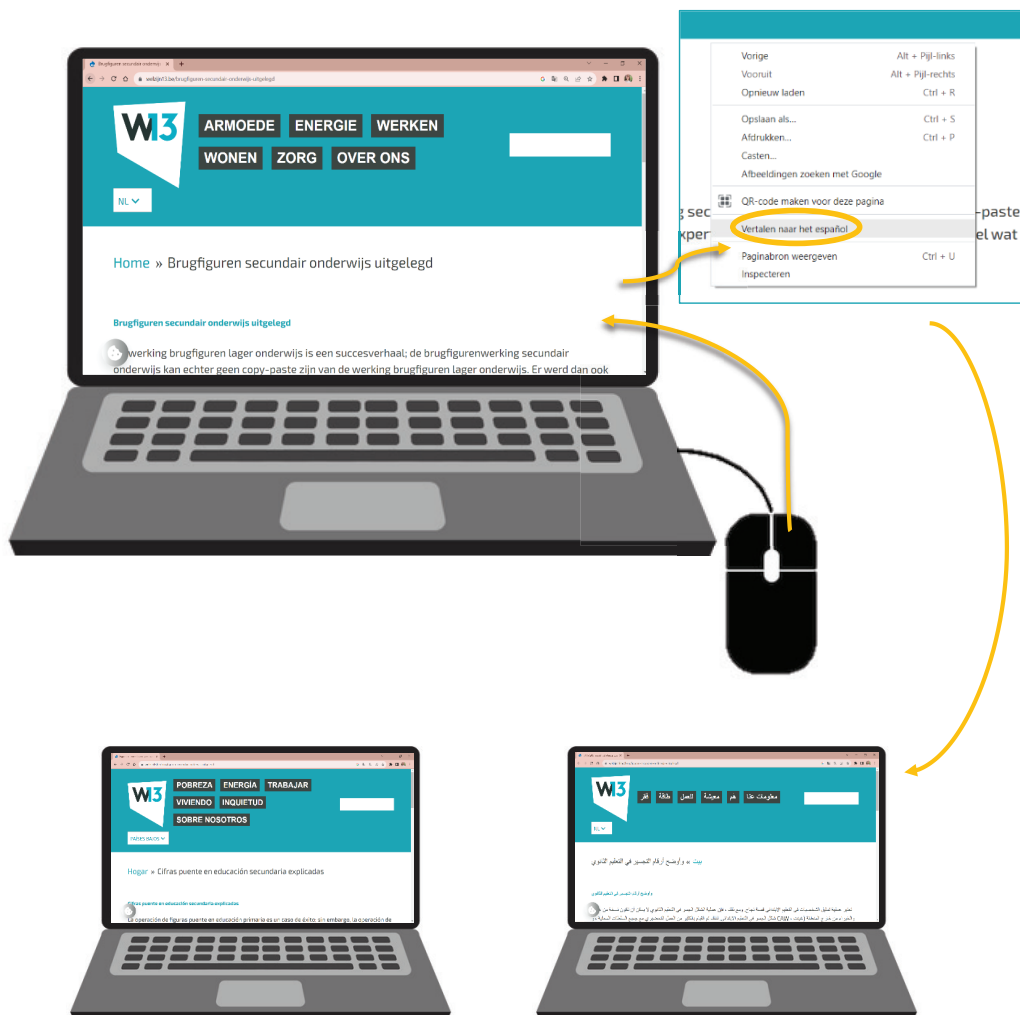


Google Translate: [YouTube-video](#)

**LET OP! Vertaaltechnologie is in volle ontwikkeling. De kwaliteit van de vertaling is erg afhankelijk van de app die je gebruikt. Ook de talen waarvoor je de app gebruikt, hebben een invloed. In dezelfde app kan de kwaliteit voor de ene taal veel beter zijn dan voor een andere taal.*

Webpagina vertalen via Google Chrome (computer)

- 1 Open Google Chrome.
- 2 Ga naar de website die je wil vertalen.
- 3 Klik op de rechtermuisknop.
- 4 Kies 'Vertalen naar het ...' en kies een taal.
- 5 Herhaal dit telkens je een nieuwe webpagina opent.



**LET OP! Vertaaltechnologie is in volle ontwikkeling. De kwaliteit van de vertaling is erg afhankelijk van de tool die je gebruikt. Ook de talen waarvoor je de app gebruikt, hebben een invloed. In dezelfde app kan de kwaliteit voor de ene taal veel beter zijn dan voor een andere taal.*

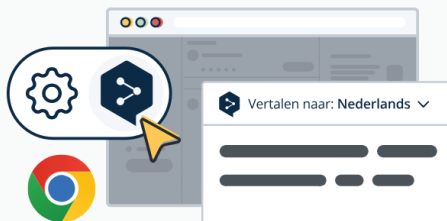
DeepL voor Chrome (computer)

Vertaal teksten in de webbrowser Google Chrome rechtstreeks met de DeepL extensie.

DeepL voor Chrome

Vertaal alles wat u leest of schrijft direct in Chrome met DeepL, 's werelds meest nauwkeurige automatische vertaaldienst.

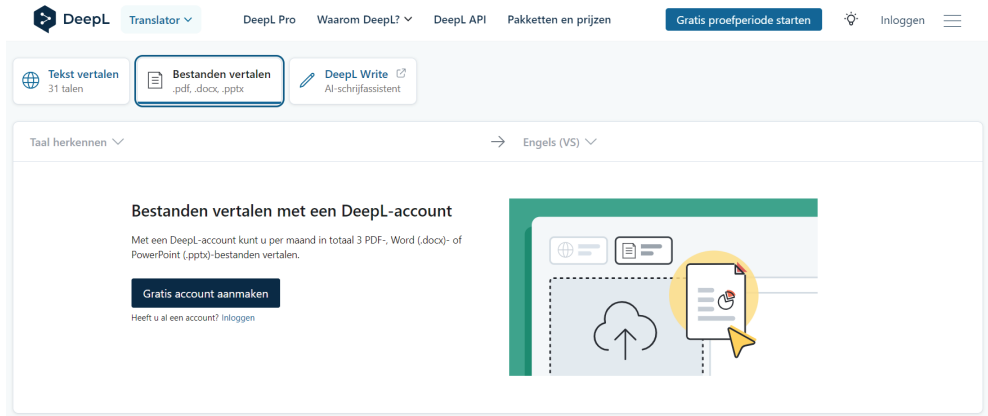
Gratis toevoegen aan Chrome



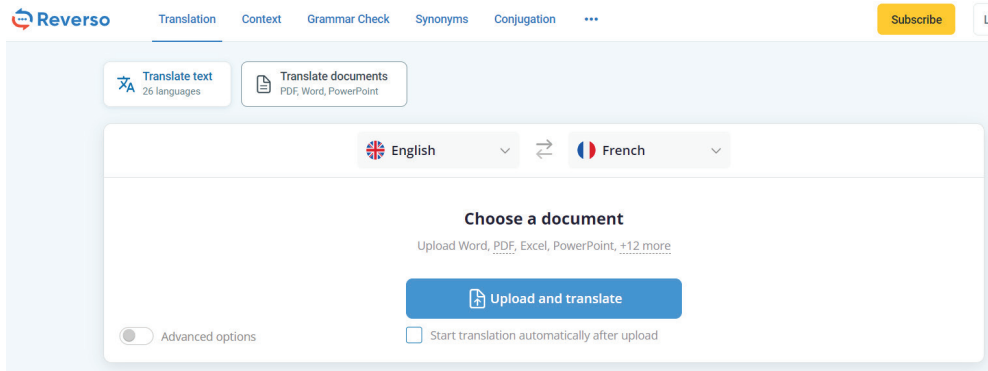
**LET OP! Vertaaltechnologie is in volle ontwikkeling. De kwaliteit van de vertaling is erg afhankelijk van de tool die je gebruikt. Ook de talen waarvoor je de app gebruikt, hebben een invloed. In dezelfde app kan de kwaliteit voor de ene taal veel beter zijn dan voor een andere taal.*

Bestanden vertalen via vertaalwebsites

Bestanden vertalen via DeepL.com



Bestanden vertalen via Reverso.net



**LET OP! Vertaaltechnologie is in volle ontwikkeling. De kwaliteit van de vertaling is erg afhankelijk van de tool die je gebruikt. Ook de talen waarvoor je de app gebruikt, hebben een invloed. In dezelfde app kan de kwaliteit voor de ene taal veel beter zijn dan voor een andere taal.*

Talenposter

Vaak gebruikte talen bij sociaal tolken en vertalen



Vlaanderen
is divers

Shqip	Albanees	Taqbaylit	Kabyl	پښتو	Pashtu
العربية	Arabisch	粵語	Kantonees	Polski	Pools
Arāmāyā	Aramees	कश्मीरी	Kasjmiri	Português	Portugees
Հայերեն	Armeens	Қазақ тілі	Kazachs	Pulaar	Pular
azərbaycan dili	Azerbeidzjaans	Kikongo	Kikongo	ਪੰਜਾਬੀ	Punjabi
বাংলা	Bengaals	Kinyarwanda	Kinyarwanda	Română	Roemeens
ဗမာစာ	Birmaans	Kirundi	Kirundi	русский	Russisch
Bosanski	Bosnisch	한국어	Koreaans	српски језик	Servisch
Български	Bulgaars	Hrvatski	Kroatisch	šlovenščina	Sloveens
دری	Dari	latviešu valoda	LetS	slovenčina	Slowaaks
Deutsch	Duits	Lingála	Lingala	Af Soomaali	Somalisch
Eesti keel	Ests	lietuvių kalba	Litouws	Español	Spaans
فارسی	FarSi	македонски јазик	Macedonisch	Kiswahili	Swahili
français	FranS	മലയാളം	Malayalam	தமிழ்	Tamil
ქართული	Georgisch	官话	Mandarijns	čeština	Tsjechisch
ελληνικά	Grieks	лимба молдовеняскэ	MoldaviSch	нохчийн	Tsjetsjeens
客家话	Hakka	Монгол	Mongools	Türkçe	Turks
हिन्दी	Hindi	црногорски језик	Montenegrijns	اردو	Urdu
Magyar	Hongaars	नेपाली	Nepalees	Tiếng Việt	Vietnamees
italiano	Italiaans	українська мова	Oekraïens	Беларуская	Wit-Russisch

Dienst Sociaal Tolken en Vertalen
Tolken ter plaats | Telefoontolken | Vertalen
Algemeen contactnummer: 02 701 79 20
Contactnummer telefoontolken: 02 208 06 11
E STV@integratie-inburgering.be
www.integratie-inburgering.be/stv

- Voor **Stad Antwerpen**: www.atlas-antwerpen.be/sociaal-tolken-en-vertalen
- Voor **Brussel**: www.sociaalvertaalbureau.be
- Voor **Gent**: www.in-gent.be/voor-jouw-organisatie/sociaal-tolken-vertalen

Dienst Certificering Sociaal Tolken en Vertalen
Opleiding en certificering sociaal tolken
T 02 701 71 50 (elke werkdag van 9 tot 12 uur)
E info@sociaaltolkenenvertalen.be
www.sociaaltolkenenvertalen.be

Dit overzicht is samengesteld door Enpsit in samenwerking met Europa en Fosovet-Cofetis.



Wie ondersteunt je in welke gesprekken met anderstaligen?

Wie ondersteunt je in welke gesprekken met anderstaligen?

	Gecertificeerde sociaal tolken	Taalhulpen	Toeileiders
Wat	Professionals die: • mondelinge boodschappen omzetten van de ene taal naar de andere. • een opleiding van 24 dagen volgden en slaagden voor de certificeringsproef sociaal tolken. • minstens het B2-niveau hebben in het Nederlands en in de vreemde taal. • een neutrale communicatie-ondersteuner zijn en niet deelnemen aan het gesprek.	Vrijwilligers die: • mondelinge boodschappen omzetten van de ene taal naar de andere. • een korte, tweedaagse training volgden. • minstens het B2-niveau hebben in het Nederlands. • een neutrale communicatie-ondersteuner zijn en niet deelnemen aan het gesprek.	Professionele ervaringsdeskundigen in diversiteit die: • mensen (met een migratie-achtergrond) wegwijs maken in de dienstverlening binnen hun stad of gemeente. • cliënten informeren, begeleiden en/of doorverwijzen naar de juiste voorzieningen bij problemen zoals huisvesting, financiën, kennis van het Nederlands, kinderopvang ... • een meezijdig partijdige communicatie-ondersteuner zijn, die actief deelnemen aan het gesprek of rechtstreeks een gesprek met een cliënt, dienst of instantie voeren.
Voor wie?	Erkende sociale voorzieningen en lokale besturen kunnen een tolk aanvragen via de <u>diensten voor Sociaal Tolken en Vertalen</u> .	Lokale besturen en dienstverlenende organisaties richten een taalhulp-pool op met ondersteuning van het Agil.	Lokale besturen nemen zelf toe-leiders in dienst (eventueel in samen-werking met een partnerorganisatie), met ondersteuning van het Agil.
In welke context/situatie?	• Alle soorten gesprekken met anderstaligen binnen een dienst- of hulpverlening. • Via telefoon, via video of ter plaatse.	• Bepaalde gesprekken met anderstaligen binnen een dienst- of hulpverlening: - eenvoudige, informatieve onderwerpen, - vaste, eenvoudige gespreks-structuren, - informatieve gespreksdoelen (bv. een procedure of reglement uitleggen) - weinig input van de anderstalige - weinig specifieke en technische terminologie. • Enkel ter plaatse.	Inwoners (met een migratie-achtergrond) helpen om hun weg te vinden in de stad of gemeente. Toe-leiders detecteren hierbij drempels in het aanbod van de dienstverlening. • Via telefoon, via video of ter plaatse.
Aandachts-punten	Sociaal tolken volgen een deontologische code. Ze zijn een neutrale partner en zijn niet verantwoordelijk voor bijkomende hulp naast het tolken, zoals culturele duiding.	Taalhulpen zijn geen gecertificeerde tolken. Ze volgen de deontologische principes van de taalhelp. Ze communiceren in duidelijk, eenvoudig Nederlands. Via taalhulpen praat je niet te lang aan een stuk.	Toeileiders zijn geen tolken. Ze maken informatie begrijpelijk in eenvoudig Nederlands of in een contacttaal, rekening houdend met de taalwetgeving.





TELEFOON- TOLK (TT)

Wanneer kies je voor een telefoontolk?

- Het gesprek duurt maximum 30 minuten.
- Het gesprek is kort, praktisch.
- Je hebt snel een tolk nodig. Er is geen reservatie nodig, maar het kan wel.
- Je cliënt kan bij jou aanwezig zijn of thuis opgebeeld worden.

Voordelen

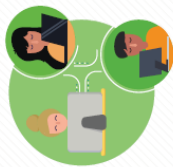
- Geen verplaatsingskosten.
- Geen reservatie nodig.

Nadelen

- Enkel mogelijk tijdens de openingsuren van de dienst STV.
- Geen non-verbale communicatie.
- Lange telefoongesprekken zijn belastend voor de tolk.
- Minder geschikt voor emotionele of complexe gesprekken.

Hoe aanvragen?

- Met reservatie via het webportaal.
- Zonder reservatie enkel tijdens de openingsuren: via de Vlaamse Tolkenlijn 02 208 06 11.



VIDEO- TOLK (VT)

Wanneer kies je voor een videotolk?

- Het gesprek duurt minimum 30 minuten.
- Een videotolk is geschikt voor zowel informatieve als complexe, emotionele gesprekken.
- Gesprekken zijn ook 's avonds of in het weekend mogelijk.
- Het is een alternatief als een tolk ter plaatse niet mogelijk is.
- Je cliënt kan van thuis uit deelnemen, onder voorwaarden.

Voordelen

- Geen verplaatsingskosten.
- Ook mogelijk buiten de openingsuren van de dienst STV.
- Non-verbale communicatie.
- Ruimer aanbod talen dan voor tolken ter plaatse.

Nadelen

- Enkel op reservatie.
- Technische vereisten.
- Kans op technische storingen.

Hoe aanvragen?

- Volg eenmalig de webinar 'Videotolken'.
- Reserveer een videotolk via het webportaal.



TOLK TER PLAATSE (TTP)

Wanneer kies je voor een tolk ter plaatse?

- Het gesprek duurt minimum 60 minuten.
- Het gesprek is complex, emotioneel.
- Gesprekken zijn ook 's avonds of in het weekend mogelijk.
- Je cliënt is bij jou aanwezig.
- Het is de beste keuze als je schriftelijke documenten bespreekt.
- Het is de beste keuze als er meer dan twee deelnemende partijen zijn.

Voordelen

- Ook mogelijk buiten de openingsuren van de dienst STV.
- Non-verbale communicatie.

Nadelen

- Enkel op reservatie.
- Verplaatsingskosten.
- Verplaatsingsijd voor de tolk.

Hoe aanvragen?

- Reserveer een tolk ter plaatse via het webportaal.

Overzicht sociaal tolken AgII

De Vertaalbibliotheek

De vertaalbib is een online platform om dienst- en hulpverleners te helpen bij het communiceren met anderstaligen. Op de website vind je vertalingen van invul fiches en informatieve documenten, links naar meertalige websites en pictogrammen. Hou rekening met de geletterdheid van je gesprekspartner of lezer bij het gebruik van schriftelijke uitleg.



Op type document

- ☐ Informatief document
- ☐ Invul fiche
- ☐ Websites
- ☐ Pictogrammen

Op sector

Alles selecteren

- ☐ Geestelijke gezondheid
- ☐ Gezin & maatschappelijk welzijn
- ☐ Gezondheid
- ☐ Juridische sector
- ☐ Onderwijs
- ☐ Onthaal, integratie & inburgering
- ☐ Openbare dienstverlening
- ☐ Opvang asielzoekers
- ☐ Preventie en veiligheid
- ☐ Sociaal – culturele sector
- ☐ Sociale huisvesting
- ☐ Tewerkstelling
- ☐ Andere

Op taal

- ☐ Albanees
- ☐ Arabisch
- ☐ Chinees (Mandarijn)
- ☐ BSK (Bosnisch, Servisch en Kroatisch)
- ☐ Bulgaars
- ☐ Duits
- ☐ Engels
- ☐ Farsi
- ☐ Frans
- ☐ Oekraïens
- ☐ Papiament
- ☐ Pools
- ☐ Portugees
- ☐ Roemeens
- ☐ Russisch
- ☐ Slowaaks
- ☐ Spaans
- ☐ Somali
- ☐ Sorani (Koerdisch dialect)
- ☐ Tsjechisch
- ☐ Turks

Zet je zoekterm tussen aanhalingstekens. Bv: "tand", "opvangcentrum", "kind en gezin"

Sorteren

Titel

Order

Oplopend

Zoeken



VERBLIJFSRECHT EN INBURGERING

VERBLIJFSRECHT

Waar kan je terecht bij vragen over verblijfsrecht?

Juridische helpdesk AgII

02 205 00 55



Juridische helpdesk Myria

+32 (0)800 14 912



ProDeo-advocaat – Bureau voor juridische bijstand



Rode Kruis Vlaanderen

Info gezinshereniging in 8 talen
015 44 35 22 (4 talen)



CAW



Infolijn Vluchtelingenwerk



Fairwork Belgium



Nansen Refugee Belgian Refugee Council



Advocaat.be



Elektronische A kaart



- Bewijs van inschrijving in het Vreemdelingenregister voor derdelanders
- Beperkte duur
- Geldigheidstermijn verschilt per categorie



Elektronische B kaart



- Bewijs van inschrijving in het Vreemdelingenregister voor derdelanders
- Onbeperkte duur
- Geldigheidstermijn van 5 jaar



Elektronische D kaart



- Verblijfsvergunning langdurig ingezetene
- Vanaf 11/10/2021 vervangen door L kaart
- Geldigheidstermijn: 5 jaar

Elektronische L kaart



- Verblijfskaart voor EU-langdurig ingezetene
- Geldigheidstermijn: 5 jaar

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be).*

Elektronische E kaart



- Verklaring van inschrijving voor Unieburgers met verblijf van meer dan 3 maanden
- E kaart vanaf 10/05/2021 vervangen door EU kaart
- Geldigheidsstermijn: afhankelijk van de duur van het geplande verblijf, max. 5 jaar

Elektronische EU kaart



Elektronische E+ kaart



- Verblijfskaart voor Unieburgers met duurzaam verblijf
- E+ kaart vanaf 10/05/2021 vervangen door EU+ kaart
- De E+ kaart heeft een geldigheidsduur van max. 5 jaar. De EU+ kaart heeft een geldigheidsduur van 10 jaar.

Elektronische EU+ kaart



Elektronische F kaart



- Verblijfskaart voor derdelands familielid van Unieburger of Belg – procedure gezinshereniging
- Geldigheidsstermijn: 5 jaar



* LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be).

Elektronische F+ kaart



- Duurzaam verblijfskaart voor derdelands familielid van Unieburger of Belg
- Geldigheidstermijn: 10 jaar

Attest van immatriculatie

Al of oranje kaart

BULAGE 4
(03/01/2019)

ATTEST VAN IMMATRICULATIE

KONINKRIJK BELGIË	
PROVINCE : _____	
GEMEENTE : _____	
ATTEST VAN IMMATRICULATIE	
De attest is slechts een identiteitsbewijs niet een nationaliteitsbewijs. Het is slechts geldig zo het vorgezeld gaat van het identiteitsdocument waarvan de belanghebbende houder is.	
Algeleverd te op Geldig tot De Burgemeester of zijn gemachtigde	

BULAGE 4	
DE GELDIGHEIDSDUUR IS VERLEEND :	
Naam : _____ Voornamen : _____ Burg. Staat : _____ Geboren te, op : _____ Nationaliteit : _____ Beroep : _____ Handtekening van houder : _____ FOTO : _____	De Burgemeester of zijn gemachtigde De Burgemeester of zijn gemachtigde De Burgemeester of zijn gemachtigde De Burgemeester of zijn gemachtigde De Burgemeester of zijn gemachtigde
Nr. N 0000005	Nr. N 0000005

- Verblijfsdocument voor derdelanders in procedure
- Geldigheidstermijn: varieert per verblijfsstatuut

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via Vreemdelingenrecht.be.*

Bijlage 3

*Bijlage 3 bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981
betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

BULAGE 3

KONINKRIJK BELGIË
Provincie:
Gemeente:
Kenmerk:

AANKOMSTVERKLARING

De onderdaan: _____ (naam en voornamen)
nationaliteit: _____
geboren te: _____ op _____
in België aangekomen op: _____
verblijf houdend in deze gemeente op het adres : _____

wordt toegelaten tot verblijf tot:⁽¹⁾
Arbeidsmarkt⁽²⁾ Niets
 beperkt
 nee

Deze verklaring is slechts geldig indien ze vergezeld gaat van het identiteitsdocument waarvan de betrokkene houder is:⁽³⁾

DIT DOCUMENT IS GEENSZINS EEN IDENTITEITSBEWIJS OF NATIONALITEITSBEWIJS.

Gedaan _____ op _____
te _____
De Burgemeester of zijn gemachtigde

Handtekening van de betrokkene _____

Foto + Stempel _____

⁽¹⁾ Vervaldag: maximum drie maanden vanaf de datum van binnenkomst in het Rijk, tenzij het visum dat of de visumverklaring die op het paspoort of op de daarmee gelijkgestelde reistitel is aangebracht, een kortere duur bepaalt.
⁽²⁾ Schrappen wat niet past.
⁽³⁾ Aard en kenmerken van het document en eventueel de kenmerken en de geldigheid van het reisvisum vermelden.

1

- Aankomstverklaring voor derdelanders in kort verblijf
- Geldigheidstermijn: max. 3 maanden geldig

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be).*

Bijlage 3ter

BIJLAGE 3TER
(03/01/2019)

KONINKRIJK BELGIE
Provincie:
Gemeente :
Ref.:

MELDING VAN AANWEZIGHEID

Afgeleverd aan burgers van de Unie en hun familieleden overeenkomstig artikel 41bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en artikel 48 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

De onderdaan : (naam en voornamen)
nationaliteit :
geboren te: op (in):
die verklaart in België te zijn aangekomen op :
en te verblijven in deze gemeenten op het adres :

heeft zich heden bij het gemeentebestuur aangeboden om zijn aanwezigheid op het grondgebied te melden.

Arbeidsmarkt: onbepikt.

SPECIMEN

DIT DOCUMENT IS GEENSZINS EEN IDENTITEITSBEWIJS, NOCH EEN NATIONALITEITSBEWIJS.

Gedaan , op
te
De Burgemeester of zijn gemachtigde

Handtekening van de burger van de Unie of
familielid

beau

- Melding van aanwezigheid voor kort verblijf van Unieburgers, hun familieleden en van de familieleden van een Belg
- Geldigheidstermijn wordt niet vermeld, wel de datum van binnenkomst. Vanaf die datum is er recht op verblijf van max. 3 maanden.

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be).*

Bijlage 15

Bijlage 15 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981
betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

BIJLAGE 15

KONINKRIJK BELGIE

Provincie:

Gemeente:

Ref.:

ATTEST

Afgegeven met toepassing van artikel 30, 33, 40, 56, 103, 104/5, 105/91, eerste lid, 109, 110bis of 119 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen of artikel 8 van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot vaststelling van bepaalde uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Naam: Voorn(a)am(en):

Nationaliteit:

Geboren
te:

Op:

verblijvende te/verklaart
te verblijven te ⁽¹⁾:

Identificatienummer in het Rijksregister van
de natuurlijke personen : ⁽²⁾

heeft zich vandaag gemeld bij het gemeentebestuur : ⁽³⁾

- ☐ om een aanvraag voor een machtiging tot vestiging of een aanvraag voor het verkrijgen van de status van EU-langdurig ingezetene in te dienen (art. 30)
- ☐ om de vernieuwing van zijn verblijfs- of vestigingsvergunning of zijn EU-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetene aan te vragen (art. 33 of 103)
- ☐ om in zijn vroegere verblijfssituatie te worden teruggeplaatst ten gevolge van het feit dat hij, om redenen buiten zijn wil, niet binnen de voorgeschreven termijn in het land is kunnen terugkeren (art. 40 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 of 8 van het koninklijk besluit van 22 juli 2008)
- ☐ om een aanvraag voor een duurzaam verblijf in te dienen (art. 56)
- ☐ om een aanvraag in te dienen teneinde werk te zoeken of een onderneming op te richten na de voltooiing van zijn studie (art. 104/5)
- ☐ om een aanvraag in te dienen teneinde werk te zoeken of een onderneming op te richten na de voltooiing van zijn onderzoek (art. 105/91, eerste lid)
- ☐ om zijn aanwezigheid als grensarbeider aan te geven (art. 109)
- ☐ om een procedure artikel 110bis op te starten (art. 110bis)
- ☐ om te verzoeken dat hij ingeschreven wordt of om het verblijfsdocument, de verblijfs- of vestigingsvergunning of de EU-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetene waarop hij recht heeft te ontvangen (art. 119)

Bekijk het volledige document via de website

- Attest dat voorlopig het verblijf dekt
- Geen geldigheidstermijn vermeld

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be).*

Bijlage 19

KONINKRIJK BELGIË

GEMEENTE :

REF. :

BILAGE 19

**AANVRAAG VAN EEN VERKLARING VAN INSCHRIJVING OF
VAN EEN IDENTITEITSKAART VOOR VREEMDELINGEN IN DE HOEDANIGHEID VAN ZWITSERSE ONDERDAAN⁽¹⁾**

Ingediend in toepassing van de artikelen 40, 40bis, 40ter, 42 en 47/2 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van artikel 50, 58 en artikel 69ter⁽¹⁾ van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Naam :

Voornaam :

Nationaliteit :

Geboortedatum :

Geboorteplaats :

Komende van :⁽²⁾

Verklaart op volgend adres te verblijven :

De betrokkene heeft zich bij het gemeentebestuur aangeboden om een aanvraag van een verklaring van inschrijving / van een identiteitskaart voor vreemdelingen in de hoedanigheid van Zwitserse onderdaan⁽¹⁾ in te dienen, in de hoedanigheid van :⁽³⁾

- ☐ werkzoekende ;
- ☐ werknemer in loondienst ;
- ☐ zelfstandige ;
- ☐ houder van toereikende bestaansmiddelen ;
- ☐ student ;
- ☐ echtgenoot van⁽⁴⁾
- ☐ partner, in het kader van een partnerschap dat gelijkwaardig is met het huwelijk, van⁽⁴⁾
- ☐ partner, in het kader van een overeenkomstig een wet geregistreerd partnerschap, van⁽⁴⁾
- ☐ bloedverwant in rechte lijn van⁽⁴⁾
- ☐ bloedverwant in opgaande lijn van⁽⁴⁾
- ☐ vader of moeder van een minderjarige Belgische burger van⁽⁴⁾
- ☐ vader of moeder van een minderjarige burger van de Europese Unie van⁽⁴⁾
- ☐ ander familielid – partner in het kader van een duurzame relatie van⁽⁴⁾
- ☐ ander familielid – ten laste of deel uitmakend van het gezin van⁽⁴⁾
- ☐ ander familielid – ziek van⁽⁴⁾

In afwachting van de uitvoering van de controle van de verblijfplaats wordt de betrokkene in het wachtregister op het verklaarde adres ingeschreven.

Het burgerschap van de Unie / De Zwitserse nationaliteit⁽¹⁾ werd door middel van de volgende documenten aangetoond :

Daarnaast heeft hij (zij) de volgende documenten voorgelegd :

- ☐ De betrokkene wordt verzocht om binnen de drie maanden, dus ten laatste op
(datum), de volgende documenten voor te leggen :
- ☐ Alle vereiste documenten werden overgemaakt. Overeenkomstig artikel 51, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, wordt de aanvraag overgemaakt aan de Dienst Vreemdelingenzaken. De betrokkene is verplicht zich binnen zes maanden, te weten op
(datum), aan te melden bij het gemeentebestuur, om zich de beslissing over deze aanvraag te laten betekenen.

Deze aanvraag werd opgesteld in drie exemplaren, waarvan een aan de betrokkene werd afgegeven.

Dit document is geenszins een identiteitsbewijs, noch een nationaliteitsbewijs.

Te , op

De burgemeester of zijn gemachtigde

Stempel

Bekijk het volledige document via de website

- Aanvraag verklaring van inschrijving door Unieburger of van identiteitskaart voor vreemdelingen door Zwitserse onderdaan
- Geen geldigheidstermijn vermeld

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be).*

Bijlage 19ter

BILAGE 19TER

KONINKRIJK BELGIË
GEMEENTE :
REF. :

AANVRAAG VOOR EEN VERBLIJFSKAART VAN EEN FAMILIELID VAN EEN BURGER VAN DE EUROPESE UNIE OF VOOR EEN IDENTITEITSKAART VOOR VREEMDELINGEN, IN DE HOEDANIGHEID VAN FAMILIELID VAN EEN ZWITSERSE ONDERDAAN⁽¹⁾

Ingediend in toepassing van artikel 40bis, 40ter of 47/2⁽²⁾ van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van artikel 52, of 58, gelezen in combinatie met artikel 69ter⁽³⁾, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Naam :
Voorna(a)m(en) :
Nationaliteit :
Geboortedatum :
Geboorteplaats :
Identificatienummer in het Rijksregister :⁽²⁾
Verblijvende te / verklaart te verblijven te :

De betrokkene heeft zich bij het gemeentebestuur aangeboden om een aanvraag tot verblijf in de hoedanigheid van familielid van een burger van de Europese Unie of voor een identiteitskaart voor vreemdelingen in de hoedanigheid van familielid van een Zwitserse onderdaan in te dienen⁽¹⁾, in zijn hoedanigheid van :

☐ echtgenoot ;
☐ partner, in het kader van een partnerschap dat gelijkwaardig is met het huwelijk ;
☐ partner, in het kader van een overeenkomstig een wet geregistreerd partnerschap ;
☐ bloedverwant in neergaande lijn ;
☐ bloedverwant in opgaande lijn ;
☐ vader of moeder van een minderjarige Belgische burger ;
☐ vader of moeder van een minderjarige burger van de Europese Unie ;
☐ ander familielid – partner in het kader van een duurzame relatie ;
☐ ander familielid – ten laste of doel uitmakend van het gezin ;
☐ ander familielid – ziek ;

van⁽⁴⁾

De bloed- of aanverwantschapsband of het partnerschap met de burger van de Unie of met de Zwitserse onderdaan werd bewezen door middel van :

.....

.....

(1) Schrapen wat niet past.
(2) Enkel invullen indien de vreemdeling over een dergelijk identificatienummer beschikt.
(3) Het passend vakje aankruisen.
(4) De naam, de voornamen, de geboortedatum en de nationaliteit van de persoon die het recht op gezinshereniging opent vermelden, evenals zijn identificatienummer in het Rijksregister van de natuurlijke personen (voor zover hij over een dergelijk nummer beschikt).

Bekijk het volledige document via de website

- Aanvraag gezinshereniging met Unieburger of Belg door derdelander
- Geen geldigheidstermijn vermeld

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be).*

BIJLAGE 26

Koninkrijk België
Hoofding van de overheid

Ref. :

Attest afgegeven met toepassing van artikel 71/4, 73 of 79 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Voor ondergetekende,⁽¹⁾,
heeft de heer / mevrouw⁽²⁾, die verklaart te heten⁽²⁾,
naam:
voornaam:
geboortedatum:
geboorteplaats:
nationaliteit:

houder van het paspoort⁽³⁾ }
houder van het document⁽³⁾ } (2)
zonder enig identiteitsdocument

binnengekomen in het Rijk op

verblijvende te
die in het kader van deze procedure woonplaats kiest te
- een asielaanvraag ingediend overeenkomstig artikel 50 / 50bis / 51⁽²⁾ van de wet van 15 december 1980
betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. }
- zich in het Rijk aangeboden op overeenkomstig (2)
artikel 51/6 / 51/7⁽²⁾ van de wet van 15 december 1980

De betrokkene
- verklaart bijstand te verzoeken van een tolk die de taal
beheert tijdens het onderzoek van zijn (haar) asielaanvraag en wordt er van in kennis gesteld dat de taal
waarin zijn (haar) asielaanvraag onderzocht zal worden door de bevoegde instanties het
Nederlands / Frans⁽²⁾ is. } (2)
- verklaart geen bijstand te verzoeken van een tolk en het Nederlands / Frans⁽²⁾ te kiezen als taal van
onderzoek van zijn (haar) asielaanvraag.

Handtekening van de vreemdeling,
Te op
Handtekening van de overheid die de asielaanvraag heeft
opgetekend⁽⁴⁾,

FOTO

STEMPEL

Binnen de acht werkdagen na zijn (haar) verzoek / aanmelding⁽²⁾, moet hij (zij) zich, voorzien van dit document en van de andere stukken die hij (zij) op het ogenblik van zijn (haar) binnenkomst in zijn (haar) bezit had, aanmelden bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij (zij) verblijft.

Dit document is geenszins een identiteitsbewijs noch een nationaliteitsbewijs.

De voornoemde wordt er van in kennis gesteld dat:

- de oproepingen, de vragen om inlichtingen en de beslissingen rechtsgeldig zullen verstuurd worden naar de woonplaats die hij (zij) hierboven heeft gekozen;
- in geval van het ontbreken van keuze van woonplaats, de oproepingen, de vragen om inlichtingen en de beslissingen rechtsgeldig zullen verstuurd worden naar het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen:⁽⁴⁾.

(1) De naam en de hoedanigheid van de overheid vermelden.
(2) Schrapen wat niet past.
(3) Kenmerken van het paspoort en eventueel van het visum / aard en kenmerken van het document aan de hand waarvan de identiteit werd vastgesteld.
(4) Adres van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen vermelden.

1/09/2013

- Indiening verzoek om internationale bescherming
- Dit document aanbieden bij de gemeente om een attest van immatriculatie (oranje kaart) te verkrijgen

**LET OP! Deze wetgeving kan steeds veranderen. De meest recente informatie vind je steeds via Vreemdelingenrecht.be.*

Meer informatie nodig?

Heb je meer informatie nodig? Hieronder vind je de links naar alle verblijfsdocumenten op de website [Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be):

Elektronische verblijfskaarten

[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische A kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische B kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische D kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische L kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische E kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische EU kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische E+ kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische EU+ kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische F kaart
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Elektronische F+ kaart

Bijlagen

[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Attest van immatriculatie
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Bijlage 3
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Bijlage 3ter
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Bijlage 15
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Bijlage 19
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Bijlage 19ter
[Vreemdelingenrecht.be](https://vreemdelingenrecht.be) | Bijlage 26



Staat het verblijfsdocument dat je zoekt hier niet tussen?

- Ga naar de website **Vreemdelingenrecht.be** > [Verblijfsdocumenten](#)
- Of contacteer de **juridische helpdesk**: 02 205 00 55 (raadpleeg de [openingsuren](#) online)
- Andere websites:
 - [DVZ | Overzicht elektronische vreemdelingenkaarten](#)
 - [DVZ | Overzicht van bijlagen](#)
 - [Vlaanderen.be | Visum en verblijfsdocumenten om in België te blijven](#)
 - [Diplomatie.Belgium.be | Naar België komen](#)

Breid dit onderdeel eventueel zelf uit met voorbeelddocumenten van je gemeentehuis.

- Attest gezinssamenstelling
- Attest van woonst
- Uittreksel uit het strafregister
- ...

INBURGERING

Extra materiaal bij de toolbox

- Folders Inburgering 'Voel je thuis in Vlaanderen'
- Routebeschrijvingen contactpunten Inburgering Kortrijk, Waregem, Menen

Nuttige websites en online materiaal

Het inburgeringstraject

Uitleg in meerdere talen



Video inburgeringstraject

Video's in meerdere talen



Documenten inburgering

Vertaald in meerdere talen



Brochure Inburgering



Oekraïne-aanbod AgII



Diploma-erkenning AgII



MijnDiploma.be



Leerwinkel.be



Diploma-erkenning Naric



Routebeschrijving contactpunt Inburgering Kortrijk



Open van maandag tot donderdag

Enkel **op afspraak**



kortrijk@integratie-inburgering.be



02 701 78 30



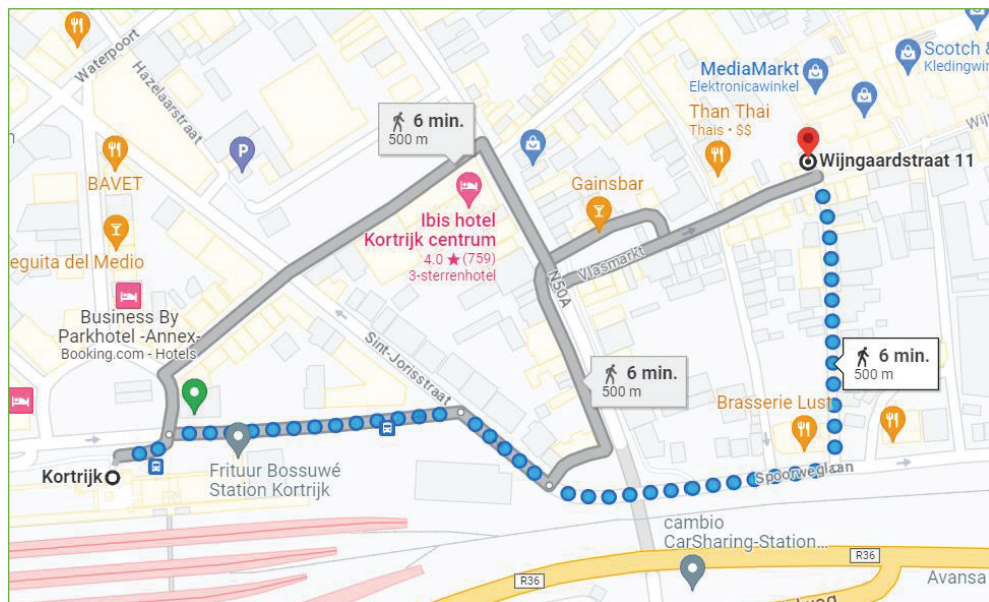
Wijngaardstraat 11, Kortrijk



AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING



Routebeschrijving vanaf het treinstation:



Routebeschrijving contactpunt Inburgering Waregem



Open op maandag
Enkel **op afspraak**



kortrijk@integratie-inburgering.be



02 701 78 30



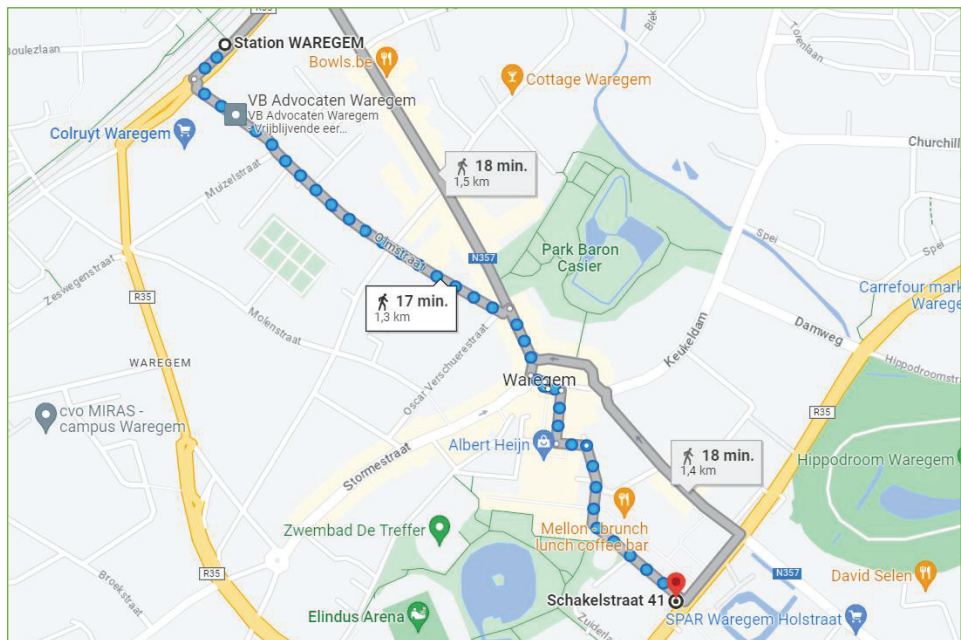
Schakelstraat 41, Waregem



AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING



Routebeschrijving vanaf het treinstation:



Routebeschrijving contactpunt Inburgering Menen



Open op donderdag

Enkel **op afspraak**



kortrijk@integratie-inburgering.be



02 701 78 30



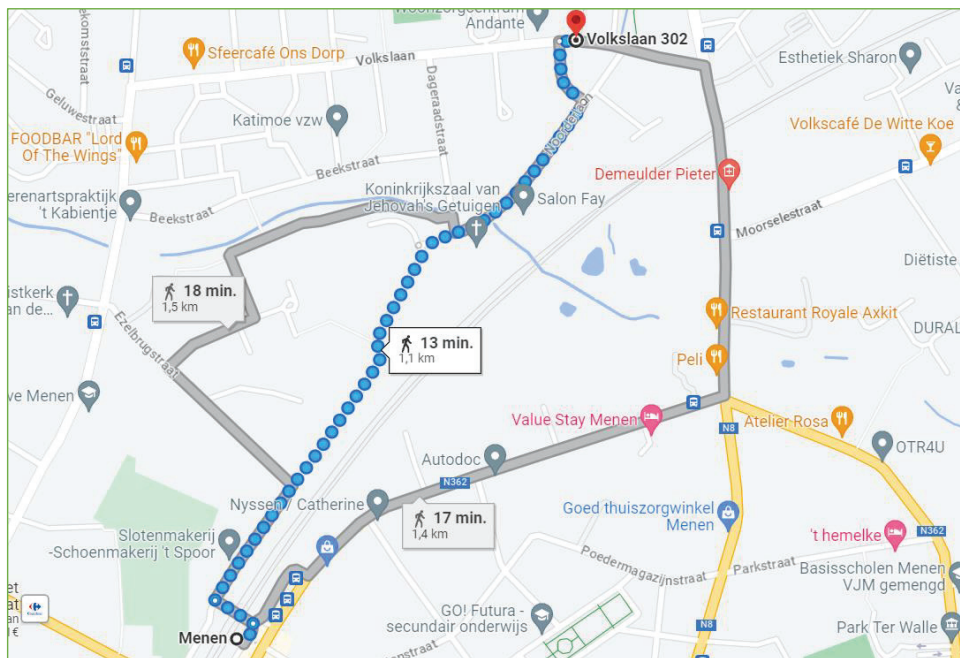
Volkslaan 302, Menen



AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING



Routebeschrijving vanaf het treinstation:



Toolbox 'Communiceren met anderstaligen' – Verblijfsrecht en Inburgering

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

W13

Leeromgevingen maatschappelijke oriëntatie (MO)

De cursus maatschappelijke oriëntatie is een onderdeel van het inburgeringstraject. Hieronder zie je de thema's die tijdens de cursus aan bod komen.



Pictogrammen maatschappelijke oriëntatie (MO)

Deze pictogrammen worden tijdens MO gebruikt. Het is mogelijk dat ze herkenbaar zijn voor inburgeraars.

Trajectbegeleiding	Inburgeringstraject	Nederlands leren	MO
Doel	Leven in België	Verblijf	Mobiliteit
Onderwijs	Gezin	Wonen	Gezondheid
Werken	Consumptie	Publieke diensten	Vrije tijd

ONDERWIJS

ONDERWIJS

Extra materiaal bij de toolbox

- Digitaal: sjabloon frigofiche/infofiche
- Digitaal: sjabloon 'Wie is wie op school?'
- Dit kan je zelf toevoegen: handleiding/afspraken Smartschool, flyer brugfiguur, ...

Nuttige websites en online materiaal

Onderwijskiezer



Publicatie: Aan de slag met diversiteit op school



Hoe communiceer je met ouders? Tips voor scholen



Van Basis naar Secundair: Maak een goede keuze



Hoe help je mensen uit Oekraïne op weg in Vlaanderen?



Vertaalbibliotheek



Meertalige infogids 'Voor het eerst naar school' van Atlas



Rekentaal in meerdere talen



Onderwijsambassadeurs FMDO Kortrijk



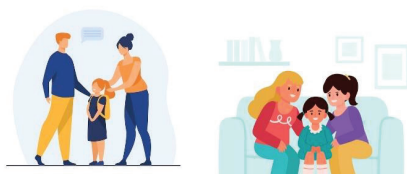
Inschrijving in het basis- of secundair onderwijs

Stap 1: Kies een school.

Je kind gaat binnenkort naar het basis- of secundair onderwijs. Begin op tijd met zoeken naar een nieuwe school. Dit doe je meestal het jaar voor je op een nieuwe school start.

september ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	oktober ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	november ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	december ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
januari ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	februari ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	maart ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	april ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
mei ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	juni ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	juli ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	augustus ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Praat met je kind.



Zoek op het internet.



Praat met anderen. Bijvoorbeeld: met vrienden, familie, de leerkracht, je buddy, de brugfiguur ...



Bezoek de school.



Stap 2: Aanmelden

Aanmelding: In sommige scholen of gemeentes moet je je eerst aanmelden voor je kan inschrijven. Dit betekent dat je op voorhand registreert in welke school of scholen je je kind zou willen inschrijven. Let op: een aanmelding is dus **nog geen inschrijving**! De aanmeldperiode valt voor alle scholen op hetzelfde moment. De exacte data kan je online terugvinden of vraag hiervoor hulp op de huidige school van je kind, brugfiguur, enz.

Voorrang: Sommige leerlingen krijgen voorrang bij de inschrijving, namelijk broers of zussen en kinderen van het schoolpersoneel.

september	oktober	november	december
ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
januari	februari	maart	april
ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
mei	juni	juli	augustus
ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Afhankelijk van de gemeente of school kan je de aanmelding doen via:

Online platform	E-mail	Op school
		

Stap 3: Inschrijven op school

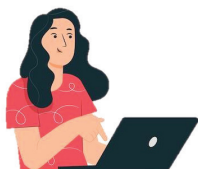
Je hebt je kind aangemeld in het basisonderwijs of secundair onderwijs. Je krijgt op een bepaalde datum een e-mail of je kind een plek heeft gekregen op een van de scholen die je hebt opgegeven bij de aanmelding.

september ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	oktober ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	november ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	december ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
januari ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	februari ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	maart ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	april ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
mei ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	juni ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	juli ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	augustus ma di wo do vr za zo 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



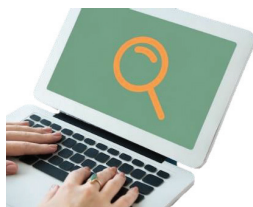
✓ Heeft jouw kind een plek gekregen in de school van je keuze?

Contacteer de school om een **afspraak** te maken voor de inschrijving. De inschrijving gebeurt **op school**.



✗ Heeft je kind **geen** plek gekregen op een van de verschillende scholen die je hebt opgegeven?

Kijk op de **website** op welke scholen je je kind hebt aangemeld. Daar zal een **lijst** met scholen staan waar je als ouder kan zien op welke scholen er **nog plaats** is om je kind in te schrijven.



Structuur van het onderwijs in Vlaanderen

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Leerplicht	In België is er voor alle kinderen van 5 tot 18 jaar leerplicht. Dit betekent dat kinderen verplicht zijn om te leren . Dit kan via school of via huisonderwijs.

Basisonderwijs

Leeftijd	Onderwijsniveau	Leerjaar	Leerplicht
2,5 – 6 jaar	Kleuteronderwijs	Peuterklas	✗
		1 ^{ste} kleuterklas	✗
		2 ^{de} kleuterklas	✗
		3 ^{de} kleuterklas	vanaf 5 jaar
6 – 12 jaar	Lager onderwijs	1 ^{ste} leerjaar	✓
		2 ^{de} leerjaar	✓
		3 ^{de} leerjaar	✓
		4 ^{de} leerjaar	✓
		5 ^{de} leerjaar	✓
		6 ^{de} leerjaar	✓

Secundair onderwijs of middelbaar onderwijs

Leeftijd	Onderwijsniveau	Leerjaar	Leerplicht
12 – 18 jaar	Secundair onderwijs	1 ^{ste} middelbaar of leerjaar	✓
		2 ^{de} middelbaar of leerjaar	✓
		3 ^{de} middelbaar of leerjaar	✓
		4 ^{de} middelbaar of leerjaar	✓
		5 ^{de} middelbaar of leerjaar	✓
		6 ^{de} middelbaar of leerjaar	tot 18 jaar

Hoger onderwijs

Leeftijd	Onderwijsniveau	Type opleiding	Leerplicht
18 jaar - ...	Hoger Beroepsonderwijs	HBO5 of graduaat	✗
	Hogeschool	Professionele Bachelor	✗
	Universiteit	Academische Bachelor Doctoraat	✗

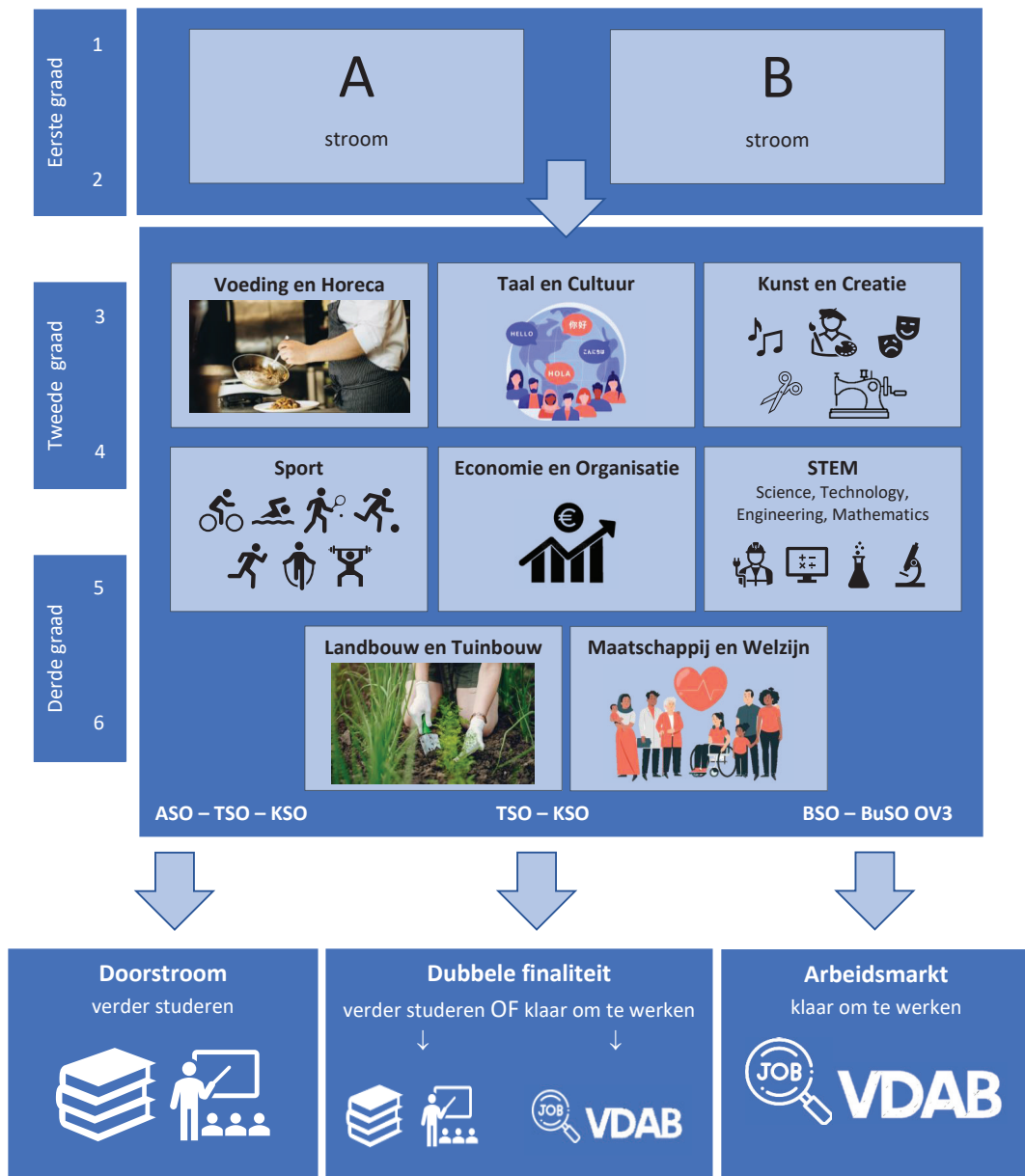
Informatieve video's over onderwijs

Onderstaande video's kunnen ondersteuning bieden bij het uitleg over het onderwijssysteem in Vlaanderen.

<u>Onderwijs Vlaanderen</u> <u>Onderwijssysteem en leerplicht (EN)</u> 	<u>KOOGO Ouderkoepel</u> <u>Het nieuwe inschrijvingsdecreet (2023)</u> 
<u>Van Basis naar Secundair</u> <u>Hoe zit het secundair onderwijs in elkaar?</u> 	<u>AHOVOKS – De matrix secundair Onderwijs (NL)</u> <u>AHOVOKS – De matrix secundair Onderwijs (FR)</u> <u>AHOVOKS – De matrix secundair Onderwijs (EN)</u> 
<u>Universiteit Hasselt</u> <u>Het hoger onderwijs in Vlaanderen uitgelegd</u> 	<u>Onderwijs Vlaanderen</u> <u>Kiezen wat je na het secundair onderwijs wil gaan doen</u> 
<u>Onderwijs Vlaanderen</u> <u>Hoger onderwijs: leerkrediet en studiepunten</u> 	

Structuur van het gewoon secundair onderwijs

Gebruik dit schema wanneer je aan ouders en kinderen die de overstap maken naar het secundair onderwijs hoe het gewoon secundair onderwijs in elkaar zit en welke studiekeuzes er bestaan.



Website 'Van Basis naar Secundair'

De website 'Van Basis naar Secundair' is een website voor leerlingen en ouders om zicht te krijgen op hoe ze een goede studiekeuze kunnen maken bij de overgang naar het secundair onderwijs. Er wordt gebruik gemaakt van verschillende media, zoals filmpjes, interactieve oefeningen, enz. die rijke gesprekken tussen ouder en kind stimuleren. Ook voor leerkrachten is er hapklaar materiaal om te gebruiken op infoavonden en bij oudercontacten.



van basis naar secundair

Er is ook een aparte toolbox van 'Van Basis naar Secundair' waar je onder andere meertalige gespreksfiches kan vinden over het keuzeproces. Daarnaast vind je er ook praktijkvoorbeelden, tips, hulpvragen, gespreksleidraden, enz. Die kunnen handig zijn bij gesprekken met ouders en leerlingen.

- Een gids voor ouders om hun kind te begeleiden in het keuzeproces (10 talen)
- Gespreksfiche voor ouders: Begin op tijd (10 talen)
- Gespreksfiche voor ouders: Kijk en luister naar je kind (10 talen)
- Gespreksfiche voor ouders: Surf samen op het internet (10 talen)
- Gespreksfiche voor ouders: Bezoek secundaire scholen (10 talen)
- Gespreksfiche voor ouders: Praat met je familie (10 talen)
- ...



Ik ben een ...	Ik zoek een ...	Voor ...	Om te werken aan ...
☐ schoolteam	☐ oefening	☐ schoolteam	☐ keuzes
☐ extern	☐ illustratie	☐ ouders	☐ studie-enschooladvies
	☐ tip	☐ leerlingen	☐ kwaliteiten
	☐ stappenplan		☐ secundaire
			☐ studierichtingen

92 tools gevonden

Buitengewoon Secundair Onderwijs (BuSO)

Jongeren die speciale zorg nodig hebben door een beperking, kunnen les volgen in het buitengewoon secundair onderwijs. Er zijn **8 types** onderwijs volgens de beperking van de jongere en **4 opleidingsvormen (OV)** met elk een bepaalde doelstelling.



Inschrijven in het BuSO

Om je kind in te schrijven in het BuSO heb je een **verslag van het CLB** nodig: 'Verslag voor toegang tot het buitengewoon onderwijs van het CLB'. Daarin staat welk type onderwijs en welke opleidingsvorm het beste is voor je kind.

Types

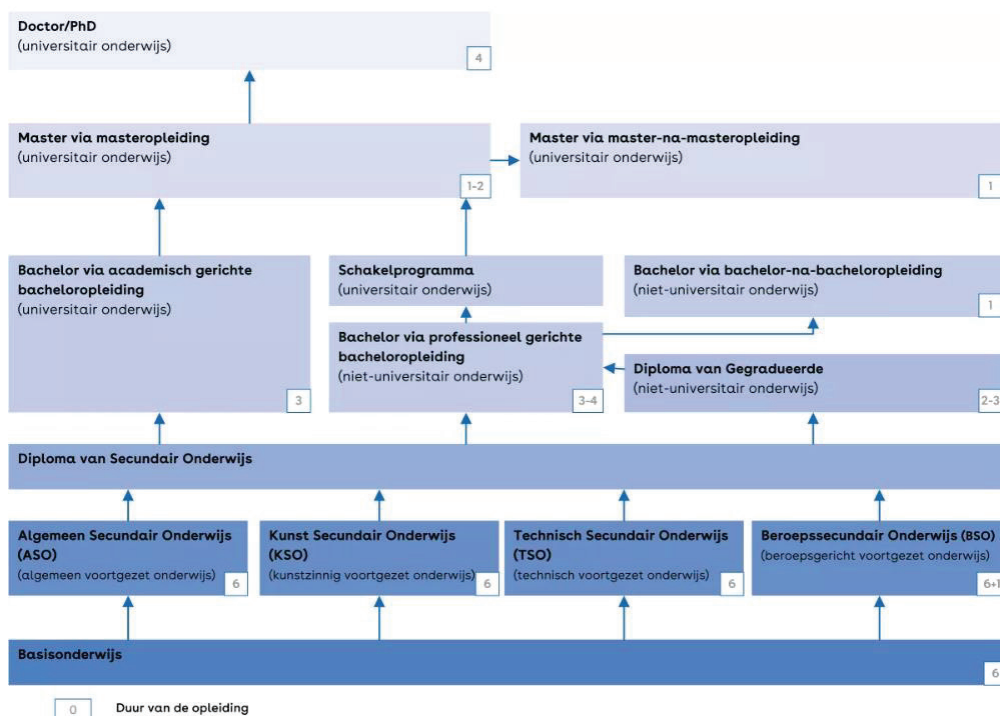
Type BA basisaanbod	Wanneer er te veel aanpassingen nodig zijn om les te volgen in het 'gewoon' onderwijs
Type 2	Verstandelijke beperking
Type 3	Emotionele stoornis of gedragsstoornis
Type 4	Motorische beperking
Type 5	Verblijf in het ziekenhuis, residentiële setting of preventorium
Type 6	Visuele beperking
Type 7	Auditieve beperking / Spraak- of taalstoornis (STOS)
Type 9	Autismespectrumstoornis (ASS)

Opleidingsvormen (OV)

OV1	Voorbereiding op verblijf in een dagcentrum of eventueel werken in een omgeving met ondersteuning (= maatwerkbedrijf)	
OV2	Voorbereiding op werken in een omgeving met ondersteuning (= maatwerkbedrijf)	
OV3	Voorbereiding op werken op de gewone arbeidsmarkt	
OV4	Programma van het 'gewoon' secundair onderwijs, maar de doelstellingen en ondersteuning worden aangepast aan de problematiek van de jongere	

Nuffic.nl – Onderwijssystemen van verschillende landen

Op de [website Nuffic.nl](https://nuffic.nl) vind je schema's en achtergrondinformatie over (buitenlandse) onderwijssystemen. Het is mogelijk dat sommige schema's niet (meer) helemaal correct zijn, maar toch kan het een hulp zijn in gesprekken met een anderstalige nieuwkomer als het over onderwijs gaat. Als voorbeeld tonen we hieronder hun schema van het onderwijs in Vlaanderen.



In het [document van Onderwijs Vlaanderen](#) achter [deze link](#) of QR-code wordt het volledige Oekraïens onderwijssysteem uitgebreider uitgelegd met onder meer schema's en voorbeelddocumenten.



Onthaalonderwijs voor anderstalige nieuwkomers (OKAN)

Jongeren van niet-Belgische of niet-Nederlandse nationaliteit die nieuw zijn in België en te weinig Nederlands kennen om naar het ‘gewoon’ secundair onderwijs te gaan, zullen eerst **één jaar** les volgen in een **OKAN-school**. Daar zullen ze eerst **zo snel mogelijk Nederlands leren**.



Voorwaarden om naar OKAN te gaan

Om je in te schrijven in het onthaalonderwijs in het secundair onderwijs, moet je:

1. een nieuwkomer zijn (maximaal 1 jaar ononderbroken in België verblijven)
2. op 31 december van het schooljaar minstens 12 jaar zijn en nog geen 18 jaar zijn
3. niet het Nederlands als thuistaal of moedertaal hebben
4. onvoldoende Nederlands spreken of begrijpen om de lessen goed te kunnen volgen
5. maximaal 9 maanden ingeschreven zijn in een onderwijsinstelling met het Nederlands als onderwijstaal

De school kan een uitzondering aanvragen voor de 1^{ste}, 2^{de} en 5^{de} voorwaarde. Vraag hierover meer informatie op de school.

OKAN Drie Hofsteden	OKAN Kortrijk	OKAN Menen
 okan-kortrijk.be		 okan-menen.be

Wat na OKAN?

Na het OKAN-jaar kan een leerling verder leren in het ‘gewoon’ onderwijs. Dit kan binnen het secundair onderwijs, volwassenenonderwijs of andere opleidingen.

Meertalige documenten Klasse

Op de website van Klasse.be vind je vertaalde documenten over verschillende thema's. Hou rekening met de geleettheid van je gesprekspartner of lezer bij het gebruik van schriftelijke uitleg.

VERTAALFICHE: BASISBOODSCHAP VAN SCHOOL AAN OUDERS

Nederlands

Contactpersonen op school

Aan wie stel jij je vragen?

Een nieuw schooljaar is begonnen. Een jaar vol vrienden, plezier, huiswerk en lessen. Maar misschien ook met vragen over hoe jij je kind thuis begeleidt, over het leven op school, hoe je problemen aanpakt.

Met vele vragen kan je bij de leraar of directeur van de school terecht. Elk school heeft ook een CLB-coördinator. Die ondersteunt jou en de school als het met je kind wat moeilijker loopt. Waacht niet te lang als je een vraag hebt. Stap naar ze toe.

Leraar: _____
Mail: _____
Tel: _____

Directeur: _____
Mail: _____
Tel: _____

CLB: _____
Mail: _____
Tel: _____

KLASSE

Nederlands leren? Zoek waar jij terecht kan op <https://www.nederlands.klasse.be/onderwijs/taal-en-cultuur>. Of vraag het op de school van je kind. Woons je in Brussel? Surf dan naar <https://www.huisnederlandsbrussel.be/taal-en-cultuur>.

Karta z tłumaczeniem: podstawowa informacja od szkoły dla rodziców

Polskie

Osoba do kontaktu w szkole

Komu zadajesz pytania?

Responduję się nowy rok szkolny. Rok bogaty w naukę, nowe przyjaźnie, bogaty w zadania, wypróbowanie własnych sił i błędów. A może i wypróbowanie pytań i to tym jak pomagać dziecku w domu, o życia w szkole, jak rozwiązywać problemy.

Mając wiele pytań możesz zwrócić się do nauczyciela lub dyrektora szkoły. W każdej szkole znajdziesz pracownika CLB, którego zadaniem jest pomóc w trudnych sytuacjach. Nie czekaj zbyt długo z pytaniami. Udaj się z nimi do odpowiednich osób.

Nauczyciel: _____
Mail: _____
Tel: _____

Dyrektora szkoły: _____
Mail: _____
Tel: _____

CLB: _____
Mail: _____
Tel: _____

KLASSE

Cohez uczyć się niderlandzkiego? [pewnie, gdzie możesz uzyskać pomoc, odwiedzając stronę <https://www.nederlands.klasse.be/onderwijs/taal-en-cultuur>. Lub zapytaj w szkole, do której uczęszcza Twoje dziecko. Możesz w Brukseli? Wejdź na <https://www.huisnederlandsbrussel.be/taal-en-cultuur>.

VERTAALFICHE: BASISBOODSCHAP VAN SCHOOL AAN OUDERS

Nederlands

Moet mijn kind naar school?

In België geldt voor alle kinderen van 5 tot 18 jaar de leerplicht. Ouders zijn verantwoordelijk dat hun kinderen leren. Moet jouw kind dan ook naar school?

- Kinderen die niet in België zijn, zijn verplicht om onderwijs te volgen **vanaf de 6ste dag** nadat ze zijn ingeschreven in het vreemdelingenregister, het wachtregister of het bevolkingsregister van de gemeente, dus als het kind vertrekt in België woont.
- Ook als je kinderen **geen officiële verblijfsvergunningen** hebben, heb je het recht om ze in te schrijven in een school. De school mag hen daarvoor niet weigeren.
- Er is in België wel een leerplicht, maar geen schoolplicht. De meeste leerplichtige kinderen volgen les in een school, maar je kind mag ook **les volgen van thuis** uit. Als je dat wilt, moet je een verklaring van huisonderwijs op 18 kinderen bij de overheid.
- Naar school gaan in België is **gratis**. Je hoeft geen inschrijvingsgeld te betalen om je kind naar de kleuterschool, lagere school of secundaire school te laten gaan.
- Kinderen van **6 tot 18 jaar** die zijn ingeschreven in een school, moeten **elke dag** naar school gaan, behalve bij gewettigde afwezigheden, zoals bijvoorbeeld ziekte. **6-jarige kinderen** worden **minstens 290 halve dagen** op school verwacht.
- In België gaan kinderen **vanaf 2,5 jaar naar de kleuterschool**. Er zijn 7 instapmomenten in een schooljaar. Je kind start op de eerste instapdag nadat het 2,5 jaar is. Regelmatig aanwezig zijn in de kleuterschool is heel belangrijk. Idealiter wist je kind dat het moet komen naar het eerste leerjaar.
- Zien je kind het niet zitten om tot 18 jaar elke dag naar school te gaan? Dan kan het **vanaf 15 of 16 jaar kiezen voor deeltijds leren en deeltijds werken**.

KLASSE

Nederlands leren? Zoek waar jij terecht kan op <https://www.nederlands.klasse.be/onderwijs/taal-en-cultuur>. Of vraag het op de school van je kind. Woons je in Brussel? Surf dan naar <https://www.huisnederlandsbrussel.be/taal-en-cultuur>.

ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА «БАЗИСНОЕ ОБЩЕНИЕ ШКОЛЫ К РОДИТЕЛЯМ»

русский

Должен ли мой ребенок посещать школу?

В Бельгии все дети от 5 до 18 лет должны получать образование. Родители обязаны обеспечить обучение своих детей. Итак, должен ли ваш ребенок посещать школу?

- Дети, недавно приехавшие в Бельгию, должны начинать обучение с **6-го дня после регистрации** в реестре иностранных лиц, реестре условно зарегистрированных или реестре носителей соответствующего муниципалитета, иным образом, тогда, когда они становятся легально проживающими в Бельгии.
- Даже если у ваших детей нет **официальных документов о проживании**, вы все равно имеете право записать их в школу. Школа не может отказать в обучении из-за отсутствия документов.
- Образование бесплатно, что, хотя дети в Бельгии должны получать образование, они не обязаны финансово присутствовать в школе. Большинство детей, на которых распространяются условия об обязательном образовании, действительно посещают школу, однако **домашнее обучение** – законная альтернатива. Если вы выбрали такой вариант, вы должны своевременно высылать органы власти заявление о домашнем обучении.
- Школьное обучение в Бельгии предоставляется **бесплатно**. Не существует никаких регистрационных взносов при посещении ребенком детского сада, начальной или средней школы.
- Дети в возрасте от **6 до 18 лет**, зарегистрированные в школе, должны посещать школу **ежедневно**, за исключением случаев, когда отсутствует разрешение закона, например, по болезни. **Дети в возрасте 6 лет** должны присутствовать в школе как **минимум 290 учебных дней**.
- В Бельгии дети с **2,5 лет посещают детский сад**. Учебный год начинается с 7 стартовых дней: ребенок начинает посещать учебное заведение с первого стартового дня по достижении им 2,5 лет. Регулярное посещение детского сада очень важно. Только дети, регулярно посещающие его, могут перейти в первый класс начальной школы.
- Ваш ребенок не хочет посещать школу ежедневно до 18 лет? В таком случае он может **учиться с неполной нагрузкой и одновременно работать с частичной занятостью с 15 или 16 лет**.

KLASSE

Вы хотели бы выучить нидерландский язык? Конечно, где это можно сделать? <https://www.nederlands.klasse.be/onderwijs/taal-en-cultuur>. Или спросите об этом в школе, где учится ваш ребенок. Вы живете в Брюсселе? Тогда зайдите на страницу <https://www.huisnederlandsbrussel.be/taal-en-cultuur>.

Download de [meertalige fiches](#) via Klasse.be.

⇒ Huiswerk begeleiden, KOALA, Thuis lezen is belangrijk,
Voorlezen is belangrijk, Kijklijst oudercontact, Pesten, Basiseducatie ...



Wat is het CLB?

Op de website van Onderwijs Vlaanderen vind je de fiches ‘CLB voor anderstaligen in 7 vragen’ vertaald in 25 talen. De Vertaaltbibliotheek biedt ook meertalige documenten met uitleg over het CLB. Houd rekening met de geletterdheid van je gesprekspartner of lezer bij het gebruik van schriftelijke uitleg.



Wat is het CLB?

Het CLB is het **Centrum voor Leerlingenbegeleiding**. Wanneer je kinderen naar school gaan, kan het CLB helpen. Elke school werkt samen met een CLB. Het CLB werkt altijd gratis.

 Het CLB helpt. Vrij CLB Leiland	 Het CLB helpt. Vrij CLB Weimeersen	 Het CLB helpt. Vrij CLB Groeninge	 Leie GO! Mandel en Leie SAMEN KANSSEN CREËREN	 GO! Deinze-Eeklo SAMEN KANSSEN CREËREN
--	---	--	---	---

Met welke vragen kan je bij het CLB terecht?

- Vragen over **ondersteuning of zorg op school**
- Vragen over **schoolloopbaan**: studiekeuze, talenten en interesses, spijbelen en leerplicht, overstap van lager naar secundair onderwijs, leren en werken
- Vragen over **gezondheid**: opgroeien en ontwikkelen, vaccinaties, puberteit, horen en zien, ...
- **Als het moeilijk gaat op school**: concentratieproblemen, lezen en schrijven lukt niet goed, leren gaat te moeilijk of te gemakkelijk, ...
- Met vragen over **problemen** thuis, pesten, scheiding van je ouders, stress, ...

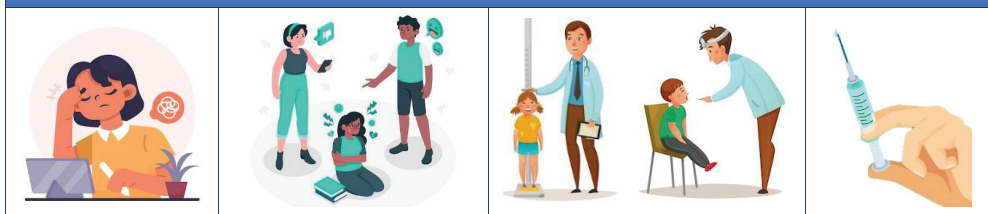
Medisch onderzoek en vaccinaties

Elk kind dat naar school gaat in Vlaanderen of huisonderwijs volgt, moet naar het CLB voor een **medisch onderzoek**.

- 3 jaar of 1^{ste} kleuterklas
- 6 jaar of 1^{ste} leerjaar
- 9 jaar of 4^{de} leerjaar
- 11 jaar of 6^{de} leerjaar
- 14 jaar of 3^{de} jaar secundair onderwijs

Het CLB geeft **vaccinaties**. In Vlaanderen is de vaccinatie tegen polio verplicht.

Ondersteunend beeldmateriaal



Het oudercontact

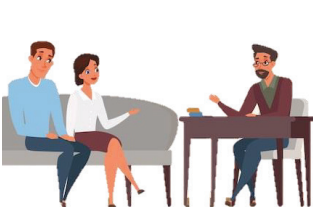
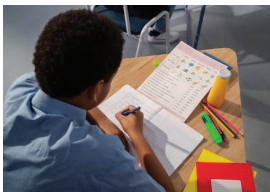
Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Oudercontact	Het oudercontact is een gesprek tussen ouders en leerkracht over hoe het met je kind gaat op school. De leerkracht geeft je informatie en je kan zelf ook vragen stellen.

Op Klasse.be vind je allerlei informatie, tips en hulpmiddelen voor het oudercontact

- Hoe doe je een oudercontact of zorggesprek met anderstalige ouders?
- 3 hulpmiddelen voor het oudercontact
- Feedbackkaartjes: Wat vinden ouders van je oudercontact?
- ...



Ondersteunend beeldmateriaal

Hoger onderwijs

Met een diploma van het secundair onderwijs kan je **verder studeren** in het hoger onderwijs.

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Leerkrediet	Leerkrediet is het aantal studiepunten dat je kan gebruiken om te studeren in het hoger onderwijs. Wanneer je start met hoger onderwijs, krijg je 140 studiepunten. Wanneer je je inschrijft voor een vak, dan zet je studiepunten in. Slaag je voor het examen van dat vak? Dan krijg je de studiepunten terug. Deze kan je dan opnieuw inzetten om verder te studeren. (Bron: WatWat.be)
Studiepunten	Het aantal studiepunten dat je hebt, maakt duidelijk hoe goed je bezig bent. Heb je weinig studiepunten over, omdat je niet slaagt voor de examens, dan is de studierichting misschien te moeilijk of past het niet goed bij jou. Je kan ook hulp vragen bij de hogeschool of universiteit om je beter te begeleiden. Je kan je aantal studiepunten checken op het studentenportaal van de website van Onderwijs Vlaanderen . (Bron: WatWat.be)

Hoger Beroepsonderwijs (HBO5) of graduaat

Graduaatsopleidingen bereiden voor op een beroep of werk. Het is minder theoretisch dan een bacheloropleiding. Je leert vooral door te doen via stages en **werkplekleren**. Secundaire scholen, centra voor volwassenenonderwijs (CVO) en hogescholen organiseren HBO-opleidingen. Ze duren minstens 2 jaar. Daarna ben je klaar om te werken of je kan nog verder studeren.

Hogeschool

In hogescholen kan je meestal een **professionele bacheloropleiding** volgen. Sommige hogescholen bieden ook masteropleidingen aan. Een professionele bachelor is gericht op een beroep of werk.

Na een professionele bachelorsopleiding, ben je klaar om te werken. Als je liever verder studeert, kan je een **'banaba'** (bachelor na bachelor) volgen of kan je met een **schakelprogramma** doorstromen naar een masteropleiding.

Universiteit

Aan een universiteit kan je een **academische bacheloropleiding** volgen. Dit is heel theoretisch en bedoeld als voorbereiding op een **master**. Na een academische bacheloropleiding zal je meestal naar een masteropleiding gaan. Daarin specialiseer je en bereid je je voor op de arbeidsmarkt of wetenschappelijk onderzoek.

Meer informatie nodig? Lees meer in de [brochure van Onderwijs Vlaanderen 'Wat na het secundair onderwijs?'](#)



Volwassenenonderwijs

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Volwassenenonderwijs	Als je als volwassene wil blijven leren of je diploma secundair onderwijs nog wil halen, kan dat via het volwassenenonderwijs. Je kan informatie vragen bij de Leerwinkel en VDAB. Je kan les volgen in een CVO of bij Ligo (CBE).

Leerwinkel en VDAB

	Bij een Leerwinkel krijgen jongeren en volwassenen gratis informatie en coaching bij het kiezen van een opleiding, vorming of onderwijs.
	VDAB is een dienst voor tewerkstelling in Vlaanderen en helpt je bij zoeken naar werk of een opleiding.

CVO en CBE

	Ligo is een Centrum voor Basiseducatie. Als je niet lang naar school bent gegaan en je graag nog wil bijleren, dan kan je les volgen bij Ligo. Op Klasse.be vind je <u>meertalige fiches</u> met meer uitleg.
	CVO is een Centrum voor Volwassenenonderwijs. Je kan er verschillende dingen leren en ook je diploma secundair onderwijs behalen.

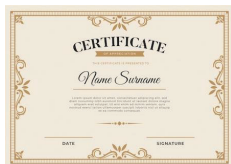
EVC – Erkennen van Verworven Competenties

Via EVC kan je ervaring die opdeed via je werk, vrije tijd of cursussen laten erkennen. Je kan dit gebruiken voor werk of om een diploma hoger onderwijs te behalen.

Bekijk deze video of ga naar de website van Onderwijs Vlaanderen voor meer informatie.



Diploma-erkenning



Heb je een buitenlands diploma? Dan kan je die laten erkennen in Vlaanderen.

Bekijk deze video (NL, FR, ENG), ga naar de website van NARIC Vlaanderen (NL, ENG) of naar miindiploma.be (NL, FR, ENG) voor meer informatie.



Je kan je aanvraag zelf indienen via NARIC Vlaanderen, maar je kan ook hulp krijgen van het Agentschap Integratie en Inburgering of de Leerwinkel.

VRIJE TIJD

VRIJE TIJD

Extra materiaal in de toolbox

- Digitaal: sjabloon routebeschrijving voor interessante adressen
- Dit kan je zelf toevoegen: flyers vrije tijdsactiviteiten, info jeugddienst, kalender schoolvakanties, adres speltheek, adres Rap op Stap, ...

Nuttige websites en online materiaal

Data schoolvakanties
Onderwijs Vlaanderen



UiTPAS zuidwest



Wat is een jeugdbeweging?



Rap op Stap
Iedereen verdient vakantie



Avansa Mid- en Zuidwest



FMDO



Publicatie: Vrije tijd, ook
voor jonge nieuwkomers



Speelplein.net



Bataljong



Vrije tijd

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Vrije tijd	'Vrije tijd' is wanneer je niet op school zit of niet aan het werk bent, zoals na schooltijd, in het weekend, in de vakanties. In je vrije tijd kan je andere activiteiten doen zoals lezen, op uitstap gaan, met vrienden spelen, een film kijken, knutselen ... Je kan ook een hobby uitoefenen.
Hobby	Hobby's zijn activiteiten die je in je vrije tijd kan doen. Bijvoorbeeld: tekenen, dansen, knutselen, muziek spelen, sporten, naar de jeugdbeweging gaan. Dit kan je ook vaak doen via een organisatie zoals de kunstacademie of de sportschool.
Jeugdbeweging, speelpleinwerking	Een jeugdbeweging of speelpleinwerking organiseert activiteiten in het weekend en in de vakanties voor kinderen en jongeren. Bijvoorbeeld: Chiro, Scouts, KIJ, KSA, Grabbelpas. Je kan meer informatie vragen bij de jeugddienst van je stad of gemeente.

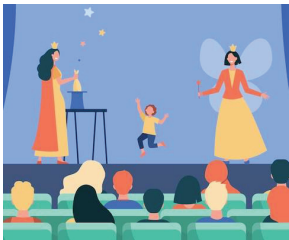
Ondersteunend beeldmateriaal



UiTPAS

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
UiTPAS	Een vrijetijdskaat waarmee je voordelig aan cultuuractiviteiten, sportactiviteiten en jeugdactiviteiten kan deelnemen. Je kan punten sparen wanneer je deelneemt aan een activiteit. De punten die je spaart, kan je ruilen voor interessante voordelen, zoals korting, een gratis drankje, een gadget, en zo verder. Elk lid van je gezin heeft een eigen kaart nodig. De UiTPAS kost €3.
UiTPAS kansentarief	Heb je het financieel moeilijk? Dan kan je de 'UiTPAS kansentarief' kopen voor €1. Je krijgt dan een grotere korting (80%) op activiteiten. Je kan meer informatie vragen in het OCMW / Sociaal Huis / Welzijnshuis / Huis van Welzijn.

Ondersteunend beeldmateriaal

UiTPAS zuidwest 		
sport 	jeugdbeweging 	muziek 
toneel, theater 	kunst, tekenen, schilderen 	

FINANCIËN EN ADMINISTRATIE

FINANCIËN EN ADMINISTRATIE

Extra materiaal in de toolbox

- Digitaal: sjabloon routebeschrijving voor interessante adressen
- Dit kan je zelf toevoegen: informatieve flyers/folders, flyers van partners ...
Bijvoorbeeld: Groeipakket, Huis van het Kind, Welzijnshuis ...

Nuttige websites en online materiaal

Sociale Zekerheid in België



Hoe help je mensen uit Oekraïne op weg in Vlaanderen?



Vertaaltbibliotheek



Meertalige documenten Kind en Gezin



Groeipakket



Studietoelage Hoger Onderwijs



WatWat.be - Schoolkosten



WatWat.be Administratie alleen wonen



WatWat.be - Wat doet een OCMW voor jongeren?



Sociale Zekerheid

Vakterm	Mogelijke uitleg
Sociale zekerheid	Een systeem dat ervoor zorgt dat elke burger altijd een inkomen en/of verzorging heeft. Bijvoorbeeld: als je je werk verliest, wanneer je op pensioen gaat, bij zwangerschap, bij de dokter en apotheek, als je op vakantie gaat.
Uitkering	Wanneer je jouw inkomen verliest, kan je een uitkering krijgen. Er bestaan verschillende soorten. Bijvoorbeeld: een werkloosheidsuitkering als je je werk verliest, een ziekte-uitkering als je niet kan werken door ziekte, ... Om een uitkering te krijgen, wordt een onderzoek gedaan om te controleren of je er recht op hebt.
Leefloon of minimuminkomen	Het leefloon is een minimuminkomen. Je kan dit aanvragen bij het OCMW als je inkomen lager is dan het leefloon. Er wordt een onderzoek gedaan om te controleren of je hier recht op hebt.

Ondersteunend beeldmateriaal



Je gaat niet meer naar school, wat nu?

Inschrijven als werkzoekende bij VDAB



Registreer je als **werkzoekende** bij de **VDAB**. Doe dat online of telefonisch.

- Je zal **jobaanbiedingen** krijgen.
- Jouw **beroepsinschakelingstijd** start. Dit is de periode die je moet doorlopen voor je recht hebt op een uitkering.

Kinderbijslag of Groeipakket

Onder bepaalde voorwaarden heb je nog 1 jaar recht op je Groeipakket of kinderbijslag. Lees hier meer over op de [website van het Groeipakket](#).

GROEIPAKKET

Wanneer je 25 jaar of ouder bent krijg je geen Groeipakket meer.

Wanneer je jonger dan 25 jaar bent en een vaste job hebt of wanneer je een sociale uitkering krijgt, krijg je geen Groeipakket meer.

Inschrijving bij een ziekenfonds of mutualiteit



In België moet je **verplicht** inschrijven bij een ziekenfonds of mutualiteit. Wanneer je studeert en tijdens je beroepsinschakelingstijd ben je ingeschreven via je ouders.

Wanneer je 25 jaar of ouder bent, wanneer je werkt of zelfstandige bent of wanneer je werkzoekende bent en je beroepsinschakelingstijd voorbij is, moet je je onder je eigen naam inschrijven bij een ziekenfonds.

Meer informatie

WatWat.be
[Afgestudeerd, wat nu?](#)



[Groeipakket - Schoolverlater](#)



[WatWat.be - Vakbond](#)



WERK

WERK

Extra materiaal in de toolbox

- Routebeschrijvingen VDAB Kortrijk, Waregem, Menen, Wevelgem
- Digitaal: sjabloon routebeschrijving voor interessante adressen

Nuttige websites en online materiaal

VDAB jongeren



GTB



FACT app



Fairwork Belgium



Hoe help je mensen uit Oekraïne
op weg in Vlaanderen?



Vertaalbibliotheek



Refu-Interim



Watwat.be - Studentenjob



WatWat.be - Vakbond



Werkloosheidsuitkering

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Werkloosheidsuitkering	Als je jouw werk verliest, kan je recht hebben op een werkloosheidsuitkering. Dit is een inkomen dat je krijgt tijdens de periode waarin je werkloos bent en je naar een nieuwe job zoekt. Je moet je bij VDAB inschrijven als werkzoekende als je een werkloosheidsuitkering aanvraagt en je in Vlaanderen woont.
RVA = Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening	De RVA beslist of je recht hebt op een werkloosheids- of inschakelingsuitkering en hoe hoog die is. Je vraagt een werkloosheidsuitkering aan via een uitbetalingsinstelling (vakbond of Hulpkas) naar keuze. Zij versturen je aanvraag naar de RVA.
Uitbetalingsinstelling • vakbonden of • Hulpkas voor Werkloosheidsuitkering	Een werkloosheidsuitkering vraag je niet zelf bij RVA aan. Dit doe je bij een uitbetalingsinstelling. • Je krijgt informatie over de uitkering, je rechten en plichten. • Ze vragen je uitkering aan bij RVA en laten je weten als RVA een beslissing heeft genomen. • Ze betalen je uitkering en geven je de nodige documenten.

Ondersteunend beeldmateriaal



Wat doet VDAB?

VDAB is een afkorting voor Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling. VDAB is een dienst voor tewerkstelling in Vlaanderen en helpt je bij zoeken naar werk door een **jobsite**, **opleidingen** en **begeleiding in je zoektocht naar werk**. Via de website vind je meertalige video's met uitleg over VDAB.

Bekijk ook deze interessante webpagina's:

- [VDAB | Jongeren](#)
- [VDAB | Werken als jobstudent](#)
- [VDAB | Werken als nieuwkomer](#)



Inschrijven als werkzoekende

Je bent verplicht om je in te schrijven als werkzoekende in 2 situaties:

- Als je pas van school komt of pas afgestudeerd bent.
- Als je een werkloosheids- of inschakelingsuitkering wil aanvragen en je in Vlaanderen woont.



Wat doet GTB?

GTB ondersteunt werkzoekenden met een beperking of een gezondheidsprobleem om passend werk te vinden en te houden.

Wat is het verschil tussen GTB en VDAB?

VDAB en GTB werken samen. VDAB kan samen met jou beslissen om je te laten begeleiden door GTB bij je zoektocht naar werk. Bij GTB krijg je intensievere begeleiding.

Lees meer op de [website van GTB](#).



Routebeschrijving VDAB Kortrijk



Maandag, dinsdag en donderdag
8u30 – 12u00



info@vdab.be
kortrijk@werkwinkel.be



Servicelijn: 0800 30 700



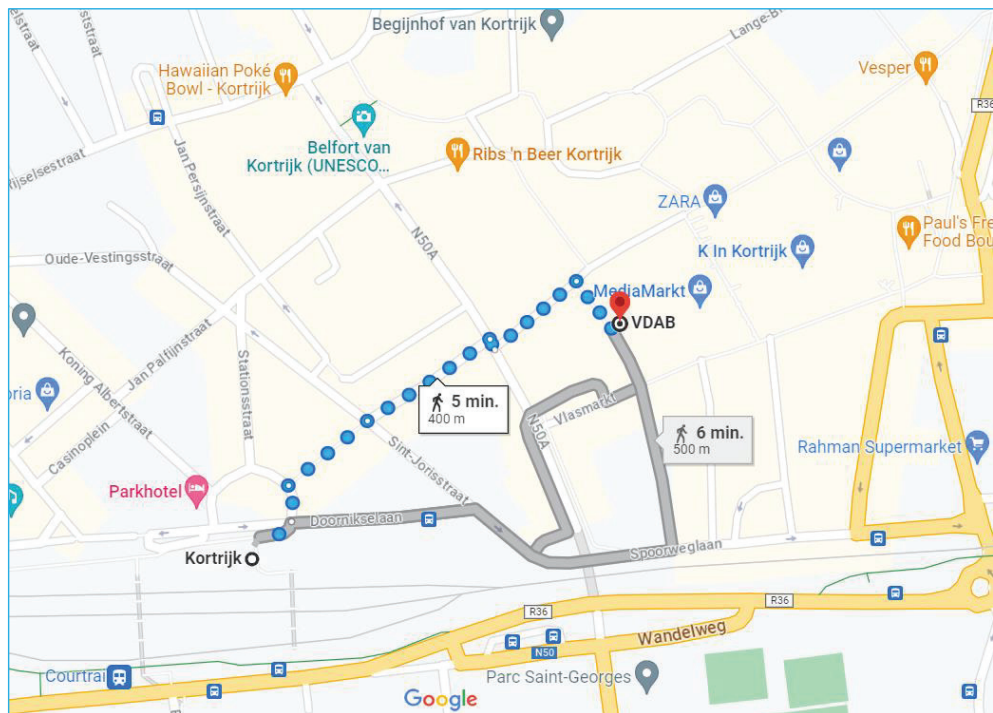
Lekkerbeetstraat 5/7, Kortrijk



<https://www.vdab.be/contact>
<https://www.kortrijk.be/adressen/werkwinkel>



Routebeschrijving vanaf het treinstation Kortrijk:



Routebeschrijving VDAB Waregem



Op afspraak



info@vdab.be



Servicelijn: 0800 30 700



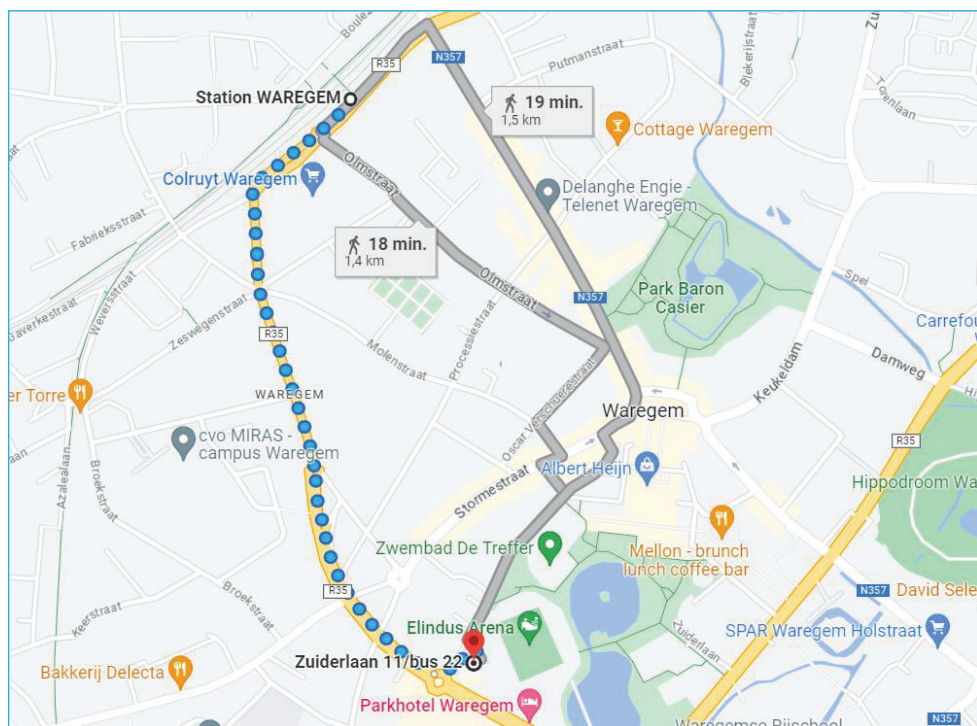
Zuiderlaan 11 bus 22, Waregem



<https://www.vdab.be/contact>



Routebeschrijving vanaf treinstation Waregem:



Routebeschrijving VDAB Menen



Op afspraak



info@vdab.be



Servicelijn: 0800 30 700



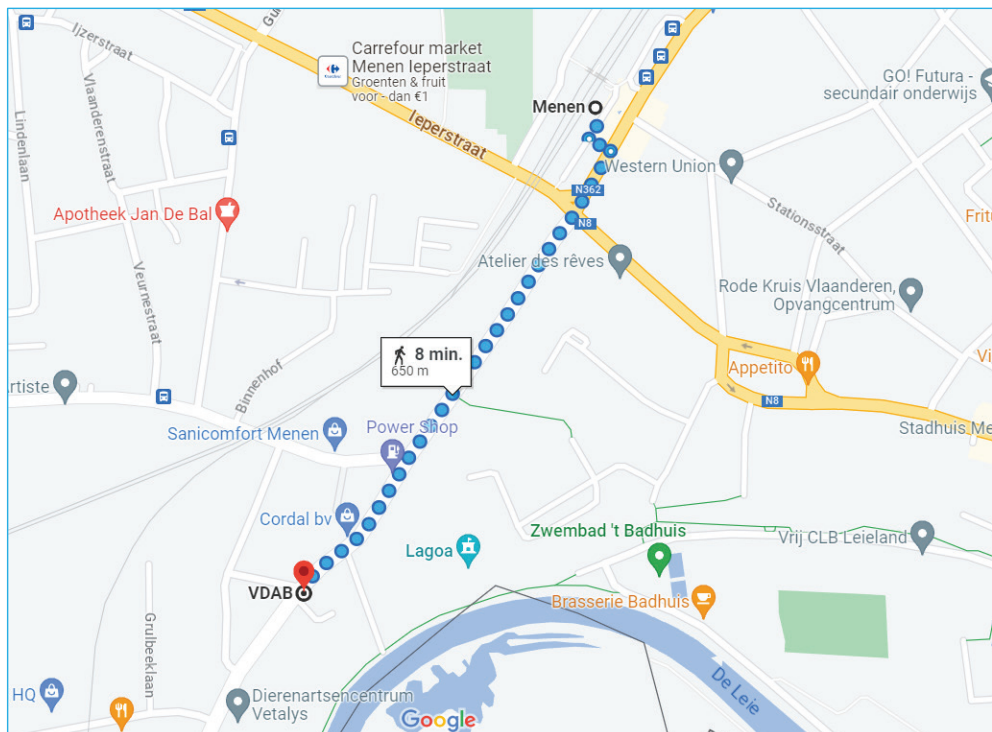
Wervikstraat 186, Menen



<https://www.vdab.be/contact>



Routebeschrijving vanaf treinstation Menen:



Routebeschrijving VDAB Wevelgem



Op afspraak



info@vdab.be



Servicelijn: 0800 30 700



Vlamingstraat 10, Wevelgem

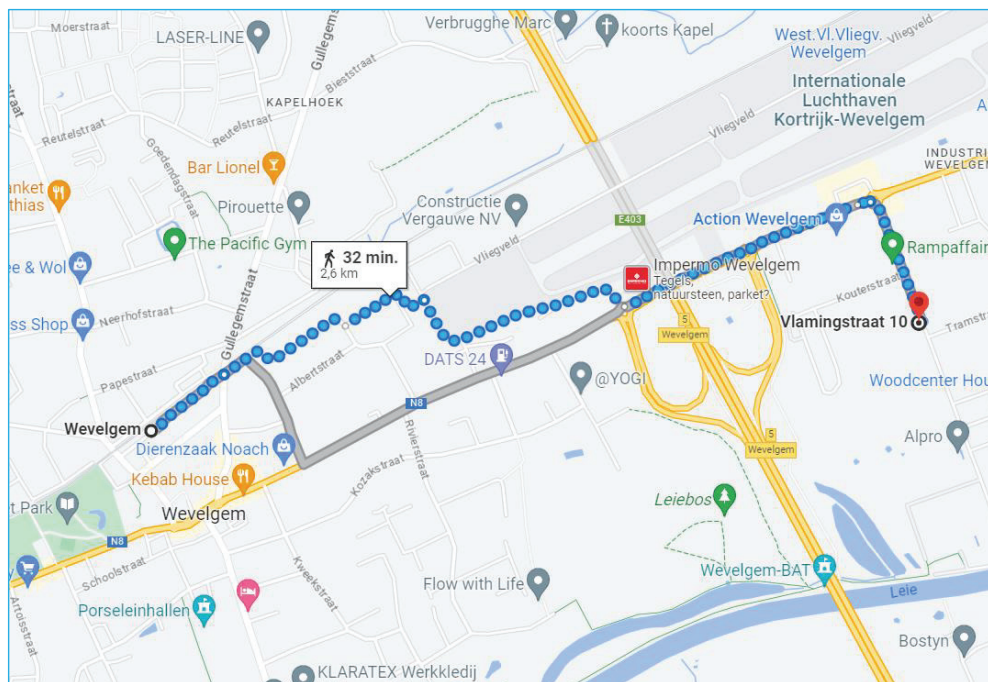


<https://www.vdab.be/contact>

VDAB



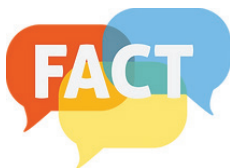
Routebeschrijving vanaf treinstation Wevelgem:



FACT-app

In heel wat sectoren zijn anderstaligen actief. Het vakjargon dat gebruikt wordt op de werkvloer vormt hierbij een grote drempel. De mobiele app 'First Aid Communication Tool' of FACT is een gratis app om communicatie met anderstaligen op de werkvloer te vereenvoudigen. Een **combinatie van beeld, geschreven taal en uitspraak zorgt voor een beter begrip van sectorspecifieke woordenschat**.

Meer informatie en een video vind je op de [website van Verso](#).



Studentenjob

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Studentenjob	Als je nog naar school gaan en al wat geld wilt verdienen, dan kan dat via een studentenjob . Je kan 's avonds, in het weekends of tijdens vakanties werken.
Jobstudent	Als je een job hebt als student, dan ben je een jobstudent .

Bron: watwat.be/studentenjob

Voorwaarden

- Je moet **16 jaar** zijn.
- Je mag **600 uur per jaar** werken.
- Je moet een studentencontract of **studentenovereenkomst** hebben.
- Als je geen Belg bent, heb je soms toestemming of een 'toelating tot arbeid' nodig van de overheid.



Student@Work

Via de [website Student@Work](#) vind je meer informatie en regels over studentenjobs en alle Belgische plaatsen waar je als student kan werken. Als jobstudent kan je er ook je gewerkte uren bijhouden.



Hoe vind je een studentenjob?



Je kan vacatures voor studentenjobs zoeken via de [website van VDAB](#). Schrijf je in als werkzoekende en kies 'Ik zoek een studentenjob'. Je kan ook zoeken op websites van **interimkantoren**. Maak een **cv** dat je kan afgeven.

Laat weten aan mensen die je kent dat je zoekt naar een studentenjob. Ga langs bij interimkantoren, winkels, organisaties ...

In [deze video](#) legt Freedom je uit hoe je een studentenjob kan zoeken.



GEZONDHEID EN ZORG

GEZONDHEID EN ZORG

Extra materiaal in de toolbox

- Flyer 'Slecht slapen, piekeren en stress'
- Digitaal: sjabloon routebeschrijving voor interessante adressen
- Dit kan je zelf toevoegen: informatieve flyers/folders, flyers van partners ...
Bijvoorbeeld: Groeipakket, Huis van het Kind, Welzijnshuis, Kind en Gezin ...

Nuttige websites en online materiaal

[Vlaanderen.be](https://www.vlaanderen.be)
Ziekteverzekering



[Meertalige documenten](https://www.meertalige.be)
Kind en Gezin



[Zanzu.be](https://www.zanzu.be)
Gezondheid in 14 talen



[Slecht slapen, piekeren en stress](#)



[CAW Mind-Spring](#)



[Herstelacademie](#)



[Care 4 Refugees](#)



[Hoe help je mensen uit Oekraïne op weg in Vlaanderen?](#)



[Vertaalbibliotheek](#)



Ziekteverzekering

Moeilijk woord	Mogelijke uitleg
Ziekteverzekering	Bij de Belgische sociale zekerheid hoort de verzekering voor ziektekosten . Het is verplicht om een ziekteverzekering te hebben en zich aansluiten bij een erkend ziekenfonds naar keuze. Wil je geen lid worden van een ziekenfonds? Dan kunt je je gratis aansluiten bij de 'Hulpkas voor Ziekte- en invaliditeitsverzekering'. (Bron: Vlaanderen.be)
Ziekenfonds of mutualiteit	Als je lid bent van een ziekenfonds of mutualiteit, ben je verzekerd voor medische kosten . Het ziekenfonds betaalt een deel van het geld terug dat je betaalt aan de dokter, apotheek, ziekenhuis ... Als je ziek wordt of een ongeval krijgt en je daarom niet meer kan werken, krijg je een uitkering . (Bron: WatWat.be)

Ondersteunend beeldmateriaal



Mutualiteiten en ziekenfondsen

Christelijke Mutualiteit



Vlaams & Neutraal Ziekenfonds



Helan Onafhankelijk Ziekenfonds



Liberaal Mutualiteit



Solidaris



Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering



Getuigschrift van verstrekte hulp

Je ontvangt een 'getuigschrift van verstrekte hulp' bij de **dokter of andere zorgverlener**, bijvoorbeeld: de kinesist.

Plak een **sticker van je mutualiteit** op het attest en geef dit attest aan je **mutualiteit of ziekenfonds**. Je kan dit doen via een van hun **brievenbussen** in de buurt. Zij betalen een deel van jouw kosten terug.

Heb je dit attest niet gekregen na je bezoek aan de dokter? Veel dokters en mutualiteiten werken goed samen. De mutualiteit krijgt de nodige informatie rechtstreeks van de dokter. Vraag dit aan jouw dokter als je niet zeker bent dat dit gebeurt.

HIERNA INVULLEN OF KLEEFBRIEFJE V.J. AANBRENGEN Naam en voornaam van de patiënt: Verzekeringsinstelling: INSZ: Adres van de patiënt:																																															
GETUIGSCHRIFT VOOR VERSTREKTE HULP IN TE VULLEN DOOR DE VERSTREKKER Naam en voornaam van de patiënt:																																															
Raadpleging - Bezoek (1) Datum: / / Nomenclatuurnr.: Reiskosten: Andere verstrekkingen (2) <table border="1"> <thead> <tr> <th>Datum van de verstrekking</th> <th>Nummer v. d. nomenclatuur</th> <th>Datum van de verstrekking</th> <th>Nummer v. d. nomenclatuur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>				Datum van de verstrekking	Nummer v. d. nomenclatuur	Datum van de verstrekking	Nummer v. d. nomenclatuur																																								
Datum van de verstrekking	Nummer v. d. nomenclatuur	Datum van de verstrekking	Nummer v. d. nomenclatuur																																												
Voorgeschreven door: op datum van: / / Naam en voornaam RIZIV-identificatienummer van de voorschrijver: Laboratorium of apparatuur of dienst erkend onder nummer: Datum van ontvangst van het voorschrift: / / Patient is gehospitaliseerd / ambulante (1): Nummer van de instelling: Dienst: (1) Schrijven wat niet past (2) De niet gebruikte vakken doorhalen:																																															
Identificatie van de verstrekker:		K.B. 15.07.2002 EUR																																													
Datum: Handtekening van de verstrekker:																																															
ONTVANGSTBEWIJS Geïnd voor rekening van KBO nr.: Ontvangen de som van: EUR Datum: Handtekening:																																															

Neutraal Ziekenfonds Vlaanderen 235

8012345 3456789 2 T

FAMILIENAAM VOORNAAM NR BUS 2

STRAAT

POSTCODE GEMEENTE 110/110 123456 123 12 1234567891234

LIBERALE MUTUALITEIT OOST-VLAANDEREN 407

8012345 3456789 2 T

JAN JANSSENS

JAN JANSSENSSTRAAT 12

9123 SINT-JAN

110/110 010280-123-45 INSZ

SOLIDARIS 311

MARTINE MAES

TRAMSTRAAT, 69

9052 ZWIJNAARDE

111/111 88010154321 INSZ

MC 134

NOI FRICH

ADRES POSTALE

110/110 REGISTRE NATIONAL NISS



Afwezigheidsattest

Ben je te ziek om te werken of om naar school te gaan? Ga naar de dokter. Je zal een afwezigheidsattest of doktersbriefje krijgen. Contacteer je werk of school van je kind en bezorg dit op tijd aan jouw werkgever of aan de school van jouw kind.

Verklaring van arbeidsonderbreking

Ondergetekende, Dokter in de Geneeskunde, verklaart heden persoonlijk te hebben ondervraagd en onderzocht

M.....
.....
.....

en hem (haar) onbekwaam te hebben bevonden om :

- ☐ arbeid te verrichten
- ☐ de lessen te volgen
- ☐ aan de turnlessen deel te nemen
- ☐ aan de zwemlessen deel te nemen
- ☐ zware krachtinspanningen te leveren

.....
van .. tot .. inbegrepen

wegens :

- ☒ ziekte
- ☐ een ongeval overkomen op
- ☐ een heelkundige ingreep
- ☐ verlenging

Zich buitenshuis begeven : ☒ toegestaan ☐ verboden

Behoudens verwikkelingen kunnen de bezigheden hervat worden :

op 20 voor %
op 20 voor 100%

.....
.....
.....

Datum :

Handtekening :



Meertalige documenten Klasse

Op de website van Klasse.be vind je vertaalde documenten over verschillende thema's. Hou rekening met de geletterdheid van je gesprekspartner of lezer bij het gebruik van schriftelijke uitleg.

VERTAALFICHE: BASISBOEDSCHAP VAN SCHOOL AAN OUDERS	FICHE DE TRADUCTION : MESSAGE DE BASE DE L'ÉCOLE AUX PARENTS
Nederlands Griep: voorkom besmetting De griep is in het kind. Deze ziekte is heel besmettelijk. Voorkom dat jouw kind besmet raakt of anderen besmet. Goede persoonlijke hygiëne Leer je kind een aantal simpele hygiënische handelingen. Geef als ouder het goede voorbeeld: • neus snuiten in papieren zakdoeken en die onmiddellijk weggooien • mond en neus bedekken als je niest, en bij voorkeur niemen op de arm in plaats van de handen! • regelmatig handen wassen met (gewoon) zeep Heeft jouw kind de griep? Hou zeker kinderen thuis, zodat ze anderen niet besmetten. Ze voelen zich niet goed en zijn dus ook minder in staat om actief aan de les deel te nemen. Vaccinatie Je huisarts kan je kind vaccineren tegen griep. Dat is niet verplicht. Omdat het griepvirus elk jaar verandert, moet je je kind elk jaar opnieuw laten vaccineren. De beste periode is van oktober tot november. KLASSE Nederlands leren? Zoek waar jij terecht kan op www.integratie-inburgering.be/nederlands-lernen-en-opleiden Of vraag het op de school van je kind. Wilom je in Brussel? Surf dan naar www.vlaanderen.be/nederlands-lernen-opleiden	Français Grippe : prévenir la contamination La grippe fait son grand retour. Cette maladie est très contagieuse. Évitez que votre enfant ne soit contaminé ou qu'il en contamine d'autres. Une bonne hygiène personnelle Apprenez à votre enfant quelques gestes simples en matière d'hygiène. Ce sont, par exemple : • mouchez-vous dans des mouchoirs en papier et jetez-les immédiatement. • couvrez la bouche et le nez si vous éternuez, de préférence sur le bras ou les lieux des mains • lavez-vous les mains régulièrement au savon ordinaire Votre enfant a la grippe ? Si votre enfant est malade, gardez-le à la maison afin qu'il ne contamine pas les autres. Il ne se sentent pas bien et sont donc moins en mesure de participer activement au cours. Vaccination Votre généraliste peut vacciner votre enfant contre la grippe saisonnière. Ce n'est pas obligatoire. Comme le virus de la grippe change chaque année, vous devez faire vacciner votre enfant chaque année. La meilleure période est d'octobre à novembre. KLASSE Vous voulez apprendre le néerlandais? Rendez-vous sur www.integratie-inburgering.be/nederlands-lernen-en-opleiden ou contactez vous à l'école de votre enfant. Vous habitez à Bruxelles? Surfer donc sur www.vlaanderen.be/nederlands-lernen-opleiden

VERTAALFICHE: BASISBOEDSCHAP VAN SCHOOL AAN OUDERS	ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА: ОСНОВНОЙ ПОСЫЛ ШКОЛЫ РОДИТЕЛЯМ
Nederlands Mijn kind is lang of vaak ziek Is je kind ernstig ziek, verward of zwager? Deze 3 gratis initiatieven bereiden het voor op een vlotte terugkeer naar school. De leraar komt bij je thuis of naar het ziekenhuis (TOAH) - Vraag TOAH aan via https://onderwijsvlaanderen.be/nl/algemeen/onderwijs-aan-huis-organisatie - Doe 1 uur je zelf in. - Een arts of specialist, vult deel twee in. - Besong het ingevulde formulier aan de directeur van je school. - Die stuurt een leraar aan die 4 uur per week komt helpen. De school bepaalt de timing. Je kind volgt thuis live de les via internet (Bednet) - Ij of iemand anders vraagt Bednet aan via https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen - Bednet contacteert je binnen 5 werkdagen. - Ze installeren de hard- en software en ondersteunen je bij het gebruik. - Je kind volgt thuis via de computer de lessen op school. Het doet exact mee en behoudt de hand met zijn klas. Je kind gaat naar een ziekenhuischool Hijft je kind lang in het ziekenhuis of de kindergedachte? Vraag of zij een school hebben / kennen die samenwerkt met de school van je kind. KLASSE Nederlands leren? Zoek waar jij terecht kan op https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-lernen-en-opleiden Of vraag het op de school van je kind. Wilom je in Brussel? Surf dan naar https://www.vlaanderen.be/nederlands-lernen-opleiden	русский Мой ребенок долго или часто болеет Ваш ребенок серьезно болен, получил травму или заберемен? Эти 3 бесплатных инициативы помогут ему лучше подготовиться к возвращению в школу. Учитель приходит к вам домой или в больницу (ТОАИ) - Запросите временное образование на дому (ТОАИ) на сайте https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/algemeen/onderwijs-aan-huis-organisatie - Часть 1 формуляра вы заполните самостоятельно. - Врач или специалист заполнит часть 2. - Передайте заполненный формуляр директору вашей школы. - Он назначит учителя, который будет приходить к вашему ребенку 4 часа в неделю. Школа определит материал, который ученик будет осваивать. Ваш ребенок следит за уроком онлайн через интернет (Bednet) - Запросите Bednet на сайте https://bednet.be/vor-ouders/bednet-aanvragen. Вы можете скачать это сами или попросить кого-то другого. - В течение 5 рабочих дней Bednet свяжется с вами. - Они установят аппаратное и программное обеспечение и объяснят вам, как им пользоваться. - Ваш ребенок следит за уроком в школе через компьютер. Он активно участвует в занятии и не теряет связи с одноклассниками. Ваш ребенок посещает занятия в школе при больнице Если ваш ребенок долго находится в больнице или в детской поликлинике, проконсультируйтесь, есть ли у вас свои школы, либо могут ли они порекомендовать школу, сотрудничающую со школой вашего ребенка. KLASSE Хотите выучить голландский язык? Найдите курсы на сайте https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-lernen-en-opleiden. Или спросите в школе, где учится ваш ребенок. Живете в Брюсселе? Тогда зайдите на https://www.vlaanderen.be/nederlands-lernen-opleiden

Download de meertalige fiches via Klasse.be.

⇒ Griep, luizen, natkamtest luizen, mijn kind is lang of vaak ziek, noodnummer 112, ...



Brochure 'Slecht slapen, piekeren en stress?'

Als begeleider, hulp- of dienstverlener is het niet altijd gemakkelijk om een gesprek over psychische klachten te starten. Heb je iemand met een migratieachtergrond voor je die last heeft van negatieve gedachten? Iemand die veel heeft meegemaakt? Deze brochure maakt de drempel kleiner om het gesprek aan te gaan.

Momenteel zijn er **13 talen** beschikbaar: Nederlands, Arabisch, Dari, Engels, Frans, Farsi, Oekraïens, Pashto, Roemeens, Russisch, Somali, Spaans en Turks. Kies de (contact)taal van jouw klant. Elke brochure bevat eerst de Nederlandstalige tekst. Print de tekst af voor je klant of geef de flyer met de URL mee.

Slecht slapen, piekeren en stress?

Een wegwijzer voor mensen
met een migratieachtergrond.



EN Poor sleep, worry and stress? A guide for people with a migration background.

FR Troubles du sommeil, ruminations et stress ? Un guide pour les personnes issues de la migration.

AR المعاناة من النوم المضطرب والقلق والتوتر؟ دليل للأشخاص ذوي الأصول المهاجرة.

RO Dormi prost, ai griji și stres? Un ghid pentru persoanele care provin dintr-un context de migrație.

FA دچار بدخوابی، نگرانی و استرس هستید؟ راهنما برای مهاجران

RU Плохой сон, беспокойство и стресс? Руководство для мигрантов.

UKR Поганий сон, переживання та стрес? Вказівник для людей з міграційним походженням.

SO Hurdo xumo, welwel iyo walbahaar? Waxa uu hagayaa dadka asal koodii hore u soo socdaalay dalkan.

PA خراب خوب، سوخ او اندېښنه؟ لارښود دهغه د کډوالو لپاره چې د کډوالۍ سوابق لري.

DA بدخوابi, tshedvish og stress? راهنمایي برای افرادی که اصالتاً مهاجر هستند

ES ¿Dormir mal, darle vueltas a la cabeza y estrés? Una guía para personas de origen inmigrante.

TR Uyku sorunu, endişe ve stres? Göç kökenli bireyler için bir rehber.

→ www.integratie-inburgering.be/geestelijke-gezondheid

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

STEUNPUNT
GEESTELIJKE
GEZONDHEID



WU Jo De Ro. Agentschap integratie en inburgering, private stichting, Tour & Taxis, Havenlaan 88C bus 212, 1000 Brussel

PICTOGRAMMEN

PICTOGRAMMEN

Hoe gebruik je pictogrammen en afbeeldingen het best?

Hieronder krijg je een selectie aan pictogrammen en enkele websites waar je zelf pictogrammen en ander beeldmateriaal kan terugvinden. Een pictogram of een afbeelding op zichzelf kan door verschillende personen anders geïnterpreteerd worden. Gebruik dit daarom enkel **ter ondersteuning van jouw mondelinge of schriftelijke boodschap**. Gebruik herkenbare beelden en wees consequent in het gebruik van beeldmateriaal.

Waar kan je pictogrammen en ander beeldmateriaal vinden?

<u>Meertalig woordenboek Klasse</u> 	<u>Text2Picto</u> 	<u>Babadada.com</u> 	<u>Icoon for Refugees app</u> 
<u>Sclera vzw</u> 	<u>Pictogrammenwoordenboek</u> 	<u>Pictogrammendatabank</u> 	
<u>Wijsboekje Bataljong</u> 	<u>Contactboekje HvN Brussel</u> 	<u>Freepik.com</u> 	
<u>Vertaalplaten AT nieuwkomers Klascement</u> 	<u>Touch To Tell Oekraïne kinderen</u> 	<u>Taalhulpmiddelen voor basisgesprekken (Oekraïne)</u> 	



FR	Où ?
DE	Wo?
EN	Where?
ES	¿A dónde?
CR	Gdje?
PL	Gdzie?
RU	Где/ Куда?
TU	Nereye?
AR	أين؟

Wijsboekje Bataljong

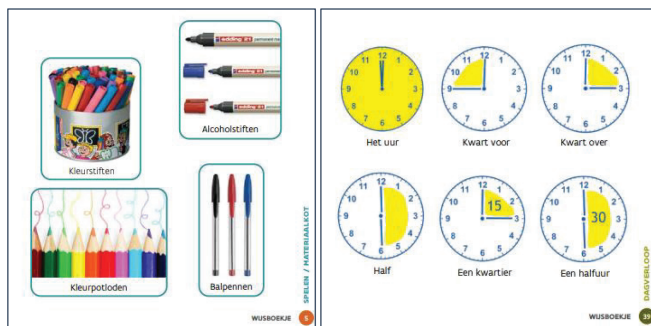
WIJSBOEKJE?



Zijn er in jouw werking kinderen of ouders die nog niet zo goed Nederlands spreken of spreken met ondersteuning van pictogrammen?

De foto's en pictogrammen in dit wijsboekje kunnen helpen om elkaar beter te begrijpen. Je vindt afbeeldingen rond verschillende thema's.

Wijs er op los!



Icoon For Refugees App



Text2Picto

Text2Picto

Demo: Text2Picto (Dutch)

This web demo automatically converts Dutch input text into Beta or Sclera pictographs.

We gaan op uitstap.

Choose your target pictograph set:

☒ Sclera
☐ Beta

Do you want to apply spelling correction?

☒ No
☐ Yes

Do you want to apply word sense disambiguation?

☒ No
☐ Yes

Do you want to apply syntactic simplification?

☒ No
☐ Yes

Demo

[About](#)

[Scientific dissemination](#)

[Popular media](#)

[Newsletters](#)

[Language Industry Award](#)

[Falling Walls Lab](#)

[Contact](#)



CCL KU Leuven





Text2Picto

Home

We gaan op uitstap.



op uitstap

Demo

[About](#)

[Scientific dissemination](#)

[Popular media](#)

[Newsletters](#)

[Language Industry Award](#)

[Falling Walls Lab](#)

[Contact](#)



CCL KU Leuven



